

UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA DE EL SALVADOR



TRABAJO DE GRADUACIÓN PARA OPTAR AL GRADO DE LICENCIATURA EN CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN ESPECIALIDAD LENGUAJE Y LITERATURA

TEMA:

Crítica Literaria sobre el testimonio del conflicto armado en El Salvador. Basado en la vida de Rufina Amaya y plasmado en la obra: Luciérnagas en el Mozote, (1981), de Carlos Henríquez Consalvi y otros. (2005).

PRESENTADO POR:

Coralia del Carmen Barraza Portillo

Kenelma Kimberly Galindo López

Lisbeth Yennifer Solís de Figueroa

ASESOR:

Lic. Manuel Antonio Ramírez Suárez.

San Salvador, abril de 2007

INDICE

CONTENIDO PAG.	Nº
Agradecimientos	
Objetivos	
I. MARCO CONCEPTUAL	
1.1 Introducción.....	1
1.2 Antecedentes del Problema.....	4
1.3 Justificación.....	7
1.4 Planteamiento del Problema.....	9
1.5 Alcances y Limitaciones.....	11
1.6 Recuento de conceptos y categorías.....	12
II. MARCO TEORICO	
2.1 Fundamentación Teórico-metodológica.....	16
2.1.1 Instrumento realizado: la entrevista.....	A-F
2.1.2 Elementos del enfoque sociológico.....	28
2.2 Construcción del Marco Empírico.....	32
2.3 Formulación Teórico – Metodológico de lo Investigado.....	39
2.4 Marco Histórico.....	45
2.5 Desarrollo y Definición Teórica.....	57
III. MARCO OPERATIVO	
3.1 Descripción de los Sujetos de la Investigación	61
3.2 Procedimiento para la Recopilación de Datos.....	63
3.3 Especificación de la técnica para el análisis de los datos.....	65
3.4 Cronograma.....	66
3.5 Recursos.....	67
3.6 Índice preliminar sobre el informe final.....	68
3.7 Bibliografía Utilizada.....	72
3.8 Anexos.....	

1. OBJETIVOS

A. OBJETIVO GENERAL

1. Analizar literariamente la obra, *Luciérnagas en el Mozote*, para demostrar que posee las características de la literatura testimonial.

B. OBJETIVOS ESPECIFICOS

1. Conocer las características del testimonio literario para aplicarlas en la obra *Luciérnagas en El Mozote*.
2. Conocer la importancia que tiene la crítica literaria en las obras de testimonio para fundamentar la construcción de una mejor sociedad.

I. MARCO CONCEPTUAL

1.1 INTRODUCCIÓN

La crítica literaria implica la capacidad de juzgar, analizar e interpretar un texto, según Fernando Gómez Redondo autor del libro “crítica literaria del siglo XX” esta puede ser abordada desde dos vertientes: 1. La simplemente lectora, que no requiere más que de la atención y predisposición del receptor, para dejarse atrapar por el texto que se desarrolla conforme a la imaginación del autor y 2. La potencialmente enjuiciadora de los valores implícitos en la obra. Por tal razón tiene que existir una actividad crítica, limitada a la tarea del escrutinio para lo que ha sido pensada, humilde en sus objetivos, sin más pretensiones que desvelar algunas de las múltiples facetas de significación que intervienen en la formación de una determinada textualidad.

Este trabajo proporcionará aportes a la literatura, a través del análisis crítico al testimonio de Rufina Amaya, plasmado en la obra *Luciérnagas en el Mozote*, escrita por Carlos Henríquez Consalvi. Este análisis demostrará si la obra en estudio, posee las características con las que debe contar toda obra testimonial.

Tomando en cuenta que un testimonio es un género literario que ayuda a conocer un problema social, sea este económico, político o de otra índole, donde siempre hay un afectado, esa es la persona que brinda testimonio o

historia sobre lo ocurrido en su vida; para ello se toma como ejemplo el testimonio de una sobreviviente de la masacre ocurrida en El Mozote, Municipio de Morazán, ya conocida por muchos como: La Masacre de El Mozote; a la cual se le aplicará la crítica literaria desde la vertiente enjuiciadora de los valores implícitos en la obra.

Para la aplicación del análisis literario a dicha obra, se cuenta con los características de testimonio según Francisco Theodosíadis, las cuales servirán de guía para la realización de este trabajo.

Se pretende con ello, que muchos que no identifican un testimonio, con los resultados de este trabajo logren hacerlo, así también elaborar un análisis literario responsable, tomando en consideración los aportes que en el mismo podrán encontrar.

Solo con este aporte se podrá obtener un análisis literario veraz y a la vez reconocer un testimonio, con la aplicación de las diferentes características que mas adelante se describirán detalladamente se podrá concluir si la obra *Luciérnagas en el Mozote* de Carlos Henríquez Consalvi, cuenta con los elementos suficientes, que se consideran para ubicar a dicha obra en el género de testimonio.

1.2 ANTECEDENTES DEL PROBLEMA.

Según las investigaciones, el fenómeno del surgimiento de la narrativa testimonial en El Salvador, en la década de 1980 a 1990, ha sido estudiado por algunos autores específicamente como testimonio, sin embargo como crítica literaria no se encuentra trabajo alguno.

Algunos autores como Fernando Gómez Redondo, han dado sus aportes respecto a la crítica literaria, basados estos en diferentes teóricos, estos, a su vez brindan sus propuestas con la finalidad de que sean retomadas y utilizadas como uno de los recursos para una mejor comprensión de cualquier género literario a estudiar, en este caso, el testimonio.

La realización de este estudio va más allá de dar una definición de testimonio como género literario, lo que se busca es poder criticar desde una perspectiva amplia y objetiva, los fundamentos que una obra literaria debe tener para ser ubicada en el género testimonial y eso se lograra mediante el estudio exhaustivo de los diversos enfoques existentes, sobre cómo se debe aplicar una crítica literaria.

La crítica literaria, más que someter el hecho literario a un juicio, lo considera como una obra de arte. Implica el análisis de las diferentes características, funciones de los elementos que la componen. Todo esto indica que se trata de un análisis no valorativo. “Explicar el hecho literario, fue la ambición de numerosos teóricos. Desde la poética de Aristóteles (S. IV a.c.) y la obra homónima de Horacio (S. I a.c.), pasando por las instituciones de Quintiliano, hasta los poéticos neoclásicos y románticos, ha existido esta tendencia. Mientras la literatura evolucionó, mediante los más complejos ingredientes, la crítica literaria marchaba alejada de las obras, y tendían a establecer concepciones de la obra en sí, pero en la mayoría de los casos prestaba atención a aspectos externos. El gran impulso se dio en el S. XX, en

el que surgieron diversas posturas, para el estudio de la obra literaria.”¹ Entre las que podemos mencionar:

Enfoque sociológico. En el cual se destacan los siguientes críticos: Carlos Marx, Georg Lukács y Galvano Della Volpe.

Formalismo Ruso. Fundado en 1915 por un grupo de estudiantes entre los que se destacan: Román Jakobson, y G.O Vinokur. Un año más tarde se fundó en San Petersburgo La sociedad para el estudio de la lengua poética (opoiaz) a la que pertenecían los más activos estudiantes: Víctor Shklovski (1893) V Toma Chevsky (1890-1957) y Juri Tinianove (1894-1943).”²

Enfoque Francés. Dentro de estas críticas se encuentran los enfoques de los estructuralistas, inspirado en el pensamiento de Fernando Saussure.

Crítica Anglosajona. Entre los críticos que sobresalieron en esa época, podemos mencionar: Samuel Taylor Coleridge (1772-1834), y Edgar Allan Poe (1809-1849) quien propuso una apertura hacia la literatura pura, con ayuda de los poetas franceses simbolistas. Se planteó una nueva visión iniciada por Oscar Wilde, llamada esteticismo.

New Criticism. Es una actitud crítica en contra de la crítica periodística, desarrollándose en Estados Unidos y de corriente impresionista, del estilo del escritor británico Walter Pater.

Estos son algunos enfoques de crítica literaria, es importante destacar que para esta investigación, también se tomaran en cuenta estudios que tratan sobre la literatura testimonial y que han sido plasmados en tesis de grado y trabajos de graduación; que aun cuando no plantean teoría sobre la crítica literaria, sirven de referencia ya que aportan datos de importancia para la realización de nuevas investigaciones y fueron tomados en cuenta para este estudio en particular. Entre ellos se pueden mencionar: *La novela testimonial de José Roberto Cea, como reflejo de la crisis político militar de la década de 1980 en El Salvador.* Tesis de grado presentada por: Janete Guadalupe Martínez Pineda y Berta Nely Menjívar, Facultad de Ciencias y Humanidades, Universidad Nacional de El Salvador (UES), *Literatura testimonial en El*

¹ González de Gambier, Emma, Diccionario de terminología literaria, Madrid. P.96

² Ídem. P-97

Salvador. Tesis de grado presentado por: Judith Carolina Hernández Lazo, Carlos Roberto Pocasangre y Fernando Demetri Orellana Acevedo, Universidad Centroamericana (UCA) y *La narrativa testimonial en El Salvador periodo 1980-1992*. Tesis de grado presentada por: Manuel de Jesús Cortéz Mira, Luís Raúl Domínguez Avalos y Porfirio Antonio Garay García, Facultad de Ciencias y Humanidades, Universidad Modular Abierta (UMA), entre otros que dan información respecto a la literatura testimonial, tales como: Definiciones, características y análisis a diversas obras pertenecientes al género testimonial.

Tesis y trabajos de investigación antes mencionadas y estudiadas, se refieren únicamente al género de testimonio, donde se plantean hechos que sucedieron durante el pasado conflicto armado. Ninguna de ellas hace referencia a una crítica literaria a dicho género, lo que en el presente trabajo se pretende elaborar con el apoyo de diferentes teóricos, que han aportado diversidad de posturas, con la idea de facilitar una mejor crítica literaria.

1.3 JUSTIFICACIÓN

El estudio de la literatura testimonial salvadoreña en los últimos años ha tomado gran importancia para muchos especialistas en el área, con diversos puntos de vista; siendo este un estudio más profundo y desde la visión de una crítica literaria para determinar aspectos relevantes del contexto social y en sucesos que se han originado durante la guerra civil en El Salvador, así como la participación importante de personajes, que de alguna manera reflejan todo lo antes mencionado sobre momentos y situaciones que dejaron huella en sus vidas e incluso en la sociedad como es el caso de Rufina Amaya, que no sólo narra hechos que afectaron su vida, sino también las vidas de los demás pobladores de El Mozote.

Esa es la razón que da origen a esta investigación y que se particulariza en la literatura testimonial, cuya importancia es extensa y no hay estudio significativo sobre ella ni mucho menos desde el punto de vista de una crítica literaria que determine todos los aspectos que en los objetivos de este trabajo se plantean.

Esta investigación pretende ser un aporte cultural al estudio de la literatura salvadoreña, así también una guía para docentes y estudiantes que se especializan en la carrera de literatura e interesados en conocer más sobre el testimonio y sus características.

Al mismo tiempo se pretende dejar plasmado un documento que contenga todo lo relacionado a esta clase de literatura, desde sus orígenes hasta su apogeo durante la década de 1980 - 1990, época en que se marcaron cambios muy profundos en la sociedad salvadoreña y que hoy por hoy hay que reflexionarlos con las presentes y futuras generaciones, para que los hechos que se dieron en el pasado no se repitan; así mismo que sirva como fuente de información para los estudiosos de la literatura. Además aportar datos importantes: nombres, lugares, fechas, para demostrar la

veracidad de los hechos que se presentan en el testimonio de Rufina Amaya, sobreviviente de la masacre del Mozote.

1.4 PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

En El Salvador durante su desarrollo histórico literario, ha habido mucha producción de obras de testimonio y varios escritores representantes de este nuevo género que han tratado diversas temáticas, desde las más subjetivas-intimistas hasta las que han manifestado y denunciado las condiciones económicas y sociales en que viven las mayorías.

Así pueden ubicarse estos escritores en los respectivos movimientos literarios que corresponden según las temáticas que plantean con estas obras literarias, es así como los diferentes estudiosos de la literatura han realizado análisis desde diversas teorías para conocer tanto, aspecto extrínsecos (datos generales del escritor), como intrínsecos (personajes, lenguaje, lenguaje figurado y otros), a nivel superior y específicamente en la biblioteca de la universidad pedagógica de El Salvador, no se ha encontrado un trabajo de graduación que hable acerca de la crítica literaria, menos que esta sea aplicada al género de testimonio, no ha habido aplicaciones de dicha crítica literaria, con el objeto primordial de entender y comprender la estructura esencial de las obras, para el caso realidades planteadas, características que determinen su ubicación precisa en el movimiento respectivo; así como también el uso apropiado de los recursos gramaticales que lleven a una afirmación de lo que el escritor está planteando a sus receptores como un aporte cultural a la memoria histórica de este país.

Por tal razón el grupo de investigación se ha propuesto estudiar cada una de las características del género literario y aplicarlas a la obra *Luciérnagas en el Mozote*, para su mayor comprensión.

Ante este planteamiento problemático de la escasez de un análisis de obras que pertenecen al género testimonial a nivel universitario las investigadoras se plantean la siguiente pregunta:

¿Es la aplicación de las características de la literatura testimonial que determinan la pertenencia de la obra *Luciérnagas en el mozote* al género testimonial?

1.5 ALCANCES Y LIMITACIONES

La literatura testimonial es un género literario que en los últimos años de la década de los 80's tomo un gran protagonismo en la región centroamericana particularmente en Nicaragua y El Salvador a raíz de los conflictos revolucionarios que en sendos países se vivían, precisamente esta tendencia literaria surge como una urgencia de contrarrestar la versión oficial de cómo estos sucesos se estaban desarrollando.

Si bien es cierto muchos estudiosos han analizado este tipo de literatura pero desde las perspectivas socio estilísticas, la cual busca conocer: temáticas, personajes y la diversidad de recursos estilísticos que se han utilizado para la construcción del discurso. Sin embargo, hasta la fecha no se han realizado estudios críticos que profundicen en la estructura estilística lingüística y social, ésta clase de literatura que tenga como objetivo único conocer los aportes de los autores en el campo literario y que se enmarquen en las teorías de la crítica literaria de los últimos años.

Sin embargo en el país ha habido intentos aislados de estudiosos y escritores por realizar críticas de obras de autores salvadoreños, pero recurriendo al conocimiento de los recursos literarios que tenían y algunas nociones generales sobre crítica literaria, sin embargo carecían de teorías actualizadas y de estudios formales sobre crítica literaria.

En la actualidad se cuenta con aportes actualizados de especialistas y teóricos que permiten la aplicación de una buena crítica literaria, a partir de cualquier enfoque teórico que se retome, a las diferentes obras literarias de autores tanto salvadoreños como universales.

1.6 RECUENTO DE CONCEPTOS Y CATEGORÍAS

Análisis de lenguaje literario: consiste en “La función que el receptor desempeñaba como fuerza activa y participativa de la creación textual.”³ Para Gauss, el análisis de un texto literario no es únicamente conocer su fondo y forma, sino la influencia del lector, esta influencia se ve reflejada en el análisis que este aplica a la obra leída, esta es la forma participativa del lector con relación al autor y su obra, pero dicho análisis no es una crítica literaria, por ello no todo lector puede llamarse crítico, puesto que un crítico es un ser imprescindible en el panorama de cualquier república de las letras, interesa su función de filtro de una producción excesiva, su papel de seleccionador, su dimensión orientadora es suma”⁴

Características de un testimonio: Son todos los elementos con los que debe contar una obra que pertenece al género de testimonio entre los cuales podemos mencionar: “presencia de uno o varios testigos, carácter colectivizante, identificación biográfica, autoría y mediación, carácter contestarlo, intencionalidad del testimonio, marcas de oralidad, personajes, presencia de hechos socio-históricos, valor de praxis inmediata y el paratexto en el discurso”.⁵

Crítica literaria: “(del griego, ΚΡΙΤΙΚΟΣ: juzgar). La crítica literaria es el estudio de una obra de arte que está compuesta de elementos susceptibles de ser analizados, descritos y valorados. La crítica literaria, más que someter el

³ Ídem. P. 349

⁴ Ídem. P.21

⁵ Theodosiadis, Francisco “Literatura testimonial” Colombia, 1996. p. 23

hecho literario a un juicio, lo considera como una obra de arte. Implica el análisis de las diferentes características, funciones de los elementos que la componen. Todo esto indica que se trata de un análisis no valorativo”.⁶ A través de la historia y desde la creación de la literatura como arte se ha precisado de una observación preliminar que dé sentido a la lectura y al estudio de obras literarias y que permita sobretodo, valorar las posibilidades y conocer los límites que contienen; a estas observaciones y estudios se les llama: crítica literaria.

Crítica Literaria: implica desde su raíz etimológica griega, la capacidad de juzgar, de analizar, de interpretar una obra, aunque sea creada fundamentalmente para ser leída, no por ello deja de ocupar una posición en el contexto cultural que define el pensamiento de un tiempo, la realidad de una época. En el caso de la literatura se puede “teorizar” (considerar, observar) y a la vez se le puede criticar. Una teoría de la literatura ha de poseer dos propiedades según sea la intención que la anime. “Puede ser de carácter puramente teórica e intentar construir un sistema que abrace a la producción literaria en todos sus elementos, o puede ser de carácter especulativamente “práctica” y dirigirse a la descripción de los procedimientos particulares que constituyen esa realidad llamada: lenguaje literario.”

Literatura de crítica social: “Es aquella que se inspira en los conflictos sociales. Dentro de este marco, pueden considerarse naturalistas, las obras de Mogol y Dostoievski, el realismo socialista de Máximo Gorky, y en general, la literatura de posguerra”.⁷ Pero debemos tomar en cuenta que el lenguaje literario no lo integran sólo signos de la lengua sino también símbolos. En este caso podemos mencionar que no solamente las letras forman un texto sino también una imagen de algo, como ejemplo podemos mencionar, cuando hablamos del Quijote, no nos referimos únicamente a la obra sino también lo representamos rápidamente con la valentía del hombre soñador, etc. Otro ejemplo claro sería la cruz, que representa el sufrimiento, son símbolos en la

⁶ González de Gambier, Emma, Diccionario de terminología literaria, Madrid. P. 85 Ed. Síntesis.

⁷ Ídem p. 232

literatura. El lenguaje literario que sostiene “Una nueva estilística, pendiente de la predicibilidad de algunos de los fenómenos de expresividad literaria.”⁸

Novela: es un “Género literario de considerable extensión donde narran y describen acciones reales y ficticias, imitando a las de la vida real”⁹ este género no necesariamente debe ser en su totalidad real o ficticia, puede tomar de las dos partes. La literatura testimonial es la “Producción literaria que propone el desentrañamiento de la realidad a partir de los hechos principales, que más han afectado la sensibilidad de un pueblo, descrito por sus protagonistas.”¹⁰

Teoría crítica: sirve para efectuar un juicio negativo o positivo, especialmente referente a, la literatura o los productos culturales en general. “La crítica de textos se desarrolló como un instrumento del conflicto religioso durante la reforma, cuando la crítica bíblica se consideraba un juicio negativo, pero objetivo, a la práctica y al dogma convencional eclesiástico.”¹¹

Testimonio: etimológicamente proviene del latín Testimonium; cuya acepción más explícita es: “instrumento legalizado en el que se da fe de un hecho.”¹² Esto nos lleva a reconocer que una obra literaria, en la cual interactúan uno o varios testigos, dando a conocer sus vivencias sea llamado testimonio. El testimonio se puede concebir como un nuevo género literario de gran aceptación a nivel latinoamericano y salvadoreño ya que se adapta a nuestra realidad. Participa de las características de la narrativa y de la ensayística. Es una prueba escrita de una experiencia vivida por el autor, la

⁸ Ídem,

⁹ Alfaro Ruano de Santos, Ana Isolina; Figueroa de Cartagena, Ana Gladis; Mejía Velasco, María del Socorro. Tesis “Análisis crítico de la función ideológica de la narrativa testimonial escrita en El Salvador entre 1980-1990”, Universidad Pedagógica de El Salvador, El Salvador. 1995 p 54

¹⁰ Ídem P. 53

¹¹ Ídem

¹² Diccionario general, ilustrado de la lengua española. Barcelona, Bibliograf. 1ª. Edic. 1987

cual tiene gran significación para él y para la sociedad.¹³ Tiene como objetivo la consignación de datos de una experiencia trascendental en el tiempo para la historia; es importante la seriedad del tono para que la experiencia presentada tenga credibilidad, lo cual es logrado empleando los signos de puntuación y entonación necesarios y de la manera adecuada. Al tono serio también contribuyen las voces y el fraseo que el escritor seleccione.¹⁴ Es la narración de los hechos que más conmocionaron a un sector, y es aportada por personas que vivieron o escucharon los acontecimientos.

Testimonio: “Para Rafael Díaz Barbón, responde a una dinámica distinta y se interpreta como un desarrollo de los contenidos hacia fines más pragmáticos funcionales, se rompe con la rigidez y los esquemas y se integran formas de expresión diferentes a los modelos iniciales, a la vez que surgen otras nuevas necesidades.”¹⁵ El testimonio surge de acuerdo a la necesidad de cada época, los tiempos cambian, evolucionan y así el testimonio como género, puede mejorar, no así la historia ya que esta permanece en la memoria, se mantiene con el transcurrir del tiempo y es imborrable y no cambia. En otras palabras la historia no es dinámica.

¹³ Gonzáles Reina, Antonio; Villalta de Gonzáles, Morena Luz. “Lenguaje y Literatura 9º Grado”, Lara Velásquez S.A. de C.V. P.305.

¹⁴ Chachón, Reina Isabel. “Lenguaje Noveno Grado.” Colección Monte Sinaí. El Salvador Centroamérica. Segunda edición. P.170

¹⁵ Alfaro Ruano de Santos, Ana Isolina; Figueroa de Cartagena, Ana Gladis; Mejía Velasco, Maria del Socorro. Tesis “Análisis crítico de la función ideológica de la narrativa testimonial escrita en El Salvador entre 1980-1990”, Universidad Pedagógica de El Salvador, El Salvador. 1995 p 30

I. MARCO TEÓRICO

INTRODUCCIÓN A LA CRÍTICA LITERARIA

A través de la historia y desde la creación de la literatura como arte se ha precisado de una observación preliminar que de sentido a la lectura y al estudio de obras literarias y que permita sobretodo, valorar las posibilidades y conocer los límites que contienen, a estas observaciones y estudios es que llamamos: crítica literaria. En el caso de la literatura se puede **teorizar** (considerar, observar) y a la vez se le puede criticar. Una teoría de la literatura ha de poseer dos propiedades según sea la intención que la anime. “Puede ser de carácter puramente teórica e intentar construir un sistema que abrace a la producción literaria en todos sus elementos, o puede ser de carácter especulativamente “práctica” y dirigirse a la descripción de los procedimientos particulares que constituyen esa realidad llamada: lenguaje literario.”

Muchos autores han dado sus aportes y han dedicado gran parte de su vida al estudio crítico de la literatura, creando teorías al respecto, con la finalidad de ser retomadas y utilizadas como recurso para una mejor comprensión de las obras literarias en todos sus géneros.

1.1 FUNDAMENTACIÓN TEÓRICO-METODOLÓGICA.

El testimonio literario es un género narrativo que posee sus propias reglas y características, sin embargo, cabe mencionar que se auxilia de diversos elementos, técnicas e informaciones de otras formas discursivas propias del periodismo, los estudios etnográficos y antropológicos, la autobiografía, la crónica, entre otros; estos elementos se encuentran presentes en la obra *Luciérnagas en El Mozote* y sirven dentro de ella para dar credibilidad a los hechos, aportar pruebas suficientes de que lo allí expuesto tiene bases sólidas en las cuales apoyarse y por medio de ellas se pretende

llegar a la verdad de los sucesos socio-históricos que en dicho testimonio se narran y que son de gran interés para la sociedad salvadoreña.

A continuación se establecerá una comparación entre las características del género testimonial, los elementos discursivos de los cuales hace uso el mismo, así como también se tomarán en cuenta comentarios de las personas que hicieron posible la conclusión de la obra en cuestión: Rufina Amaya y Carlos Enríquez Consalvi (Santiago) a fin de comprobar que la misma posee los elementos necesarios para ser enmarcada dentro de dicho género y de igual manera, demostrar que tan apegada esta la obra *Luciérnagas en El Mozote* a los hechos ocurridos el 11 de diciembre de 1981 en la comunidad El Mozote, departamento de Morazán.

Una de las principales características del género testimonial es: ***La presencia de uno o varios testigos***, es decir que para la creación de una obra de esta índole es necesario contar con la cooperación de personajes que hayan presenciado los hechos y atestigüen sobre lo acontecido. “En el momento que di a conocer mi testimonio a Santiago, yo no me imagine que iba a llegar a muchas partes del mundo, nunca pensé que gracias a mi testimonio las personas conocerían los hechos” dice Rufina Amaya al ser entrevistada por las investigadoras. Por su parte, el reconocido periodista “Santiago” dice: “Cuando encontramos a Rufina y nos narra su interpretación en Radio Venceremos, toda su historia nos conmovió más y su testimonio fue como una especie de rompecabezas y con los testimonios de todos los demás sobrevivientes, incluso con los años los testimonios de soldados que pertenecieron al batallón Atlacatl, todos arman el rompecabezas”. De tal manera que dicha característica se encuentra presente dentro de la obra en estudio a través de Rufina Amaya, quien es una de las sobrevivientes de la masacre de El Mozote y quien contribuyó al igual que otros testigos, a dar datos importantes al periodista Carlos Henríquez Consalvi (Santiago) sobre lo ocurrido el 11 de diciembre de 1981 en la comunidad en que ella vivía para dicha época.

Un testimonio además de poseer la presencia del discurso de uno o varios testigos debe contar con **Un carácter colectivizante**, Si bien es cierto que los acontecimientos tienen como sujeto de enunciación a una primera persona, “un yo identificado” con nombre propio se atribuye la responsabilidad de contar sus vivencias dando su testimonio; también es cierto que ese “yo identificado” da a conocer ese carácter colectivizante, puesto que se testimonia sobre acontecimientos de una realidad histórica que afecta de una u otra forma a un colectivo. “Yo creo que este testimonio ha servido mucho porque es la masacre mas grande que hubo en El Salvador, ahí murieron 1,200 personas” comenta la señora Rufina Amaya, quien sobrevivió a la masacre. Los hechos sucedidos en El Mozote en diciembre del 81 no solamente afectaron a las víctimas ni a los sobrevivientes, sino también a toda una nación fue un año después que comenzó la guerra civil en El Salvador siendo esta una de varias masacres que se cometieron durante el período conflictivo que el país estaba viviendo. El carácter colectivizante es observable dentro de *Luciérnagas en El Mozote*, pues los hechos que Santiago narra en ella, afecta a toda una comunidad y porque no decirlo, a la historia de todo un país; por tanto podemos afirmar que la obra en estudio cumple con dicha característica.

Para reconocer una obra de testimonio es importante tomar en cuenta **La identificación biográfica**, esta se refiere a la plena identificación que se debe tener del testigo, a través de este elemento se puede confirmar la veracidad establecida de los hechos, es decir que el testigo se compromete a dar fe de lo que por medio de su testimonio da a conocer. Es por ello que se debe recurrir a la mención de datos biográficos, donde los testigos describen acontecimientos de sus vidas que sean considerados de interés para el proceso que se desea dar a conocer, fue hasta nueve años después que Rufina Amaya dio a conocer su testimonio sobre lo ocurrido en El Mozote por miedo a que atentaran contra su vida ya que en esos momento se daban una serie de situaciones en las que los salvadoreños repentinamente desaparecían de sus hogares sin dejar huella alguna y no había nadie que respondiera por las víctimas, Monseñor Romero fue uno de los pocos en ese entonces que representaba la voz de los sin voz, la voz de un pueblo que pedía justicia por todos aquellos crímenes que se estaban cometiendo, tanto fue así que el 24 de

marzo de 1980 fue asesinado, dando origen a que muchas personas se levantaran en armas para que dichas situaciones no volvieran a cometerse. Es importante mencionar que dichos datos biográficos deben ser inherentes a la disposición del testimonio, por tanto, debe haber un sujeto que interroge al testigo sobre aspectos de su vida y no debe ser el testigo quien dé su biografía. “Me llamo Rufina Amaya, nací en el cantón La Guacamaya del caserío El Mozote...” Es así como inicia la obra *Luciérnagas en El Mozote*, fue la primer respuesta que la sobreviviente de la masacre dio a Santiago cuando le contó su testimonio y de esta misma manera refirió una serie de datos personales con los cuales se enriqueció biográficamente la obra en cuestión. Por medio de su obra, el fundador de La Radio Venceremos, plantea datos biográficos de Rufina Amaya los cuales están enlazados con criterios que conllevan a la exposición del testimonio, nuevamente la obra en estudio cumple con una característica más del género testimonial.

Cuando en los discursos testimoniales el sujeto de la enunciación y el sujeto del enunciado, convergen en uno solo, podemos decir que estamos frente a un testimonio directo. Aquí los testigos presentan directamente los acontecimientos ocurridos y emiten sus propios juicios valorativos frente a los mismos, pretenden interpretar dicha realidad histórica valiéndose de sus experiencias y recuerdos para testificar sobre los hechos y en ocasiones recurren para complementar o reforzar con su declaración a los testimonios de otros, a esto se le llama: **Autoría y mediación**, Una vez más se comprueba que en la obra del actual director del Museo de La Palabra y La Imagen, Santiago, cumple con otra característica clave del género testimonial. *Luciérnagas en El Mozote*, cuenta con un testimonio directo, en el cual no sólo se manifiesta el pensar de Rufina Amaya, sino, el de otros involucrados que sobrevivieron a la tragedia de El Mozote y a los cuales el autor recurrió con la finalidad de lograr veracidad en el discurso que nos expone.

En el año de 1981 sale a la luz otra obra muy conocida como es: “Caperucita en la zona roja”, del escritor Manlio Argueta en la cual, al igual que la obra en estudio, presenta algunos hechos vividos por un pueblo a través de una pareja, en la cual, narra y describe situaciones o momentos crueles que se dieron en este año.

El testimonio surge de una necesidad de contestar a una versión oficial de los hechos que han tenido relevancia para el colectivo social, es decir que debe tener: **Carácter contestatario**, por medio de esta característica se presentan las pruebas de los acontecimientos y se puede desmentir o denunciar todo aquello que se halla tergiversado o se mantenga oculto, de tal manera que se pone en evidencia la importancia e intencionalidad tanto del testigo como del autor de resolver las dudas que la sociedad mantenga sobre la temática y dicha intencionalidad se encuentra ligada de forma muy estrecha al discurso que el escritor emite a través de su obra de testimonio. Debido a una serie de atropellos y errores que el gobierno en ese tiempo estaban cometiendo. Estados Unidos retiró su apoyo en señal de su repudio por el asesinato de las religiosas reestableciéndola el presidente Carter y anunció el envío de 5 millones de dólares en ayuda militar a El Salvador, posteriormente el gobierno de Ronald Reagan da apoyo a las fuerzas armadas.

Henríquez Consalvi, autor de la obra en cuestión, hace referencia a esta característica diciendo: “Durante muchos años poderosos sectores y sobre todo Estados Unidos, intentaron por todos los medios ocultar el hecho, trataron de insinuar que todo era producto de propaganda de parte de la insurgencia, por eso considero que la obra *Luciérnagas en El Mozote* es un acto de reinvención a nombre de las víctimas: de los niños, adultos y ancianos que murieron.” Como se puede observar en la obra en estudio hay cierta correspondencia, la cual radica en la necesidad de esclarecer las dudas e interrogantes que tanto los habitantes de El Salvador, como los conocedores de la historia nacional podrían hacerse con respecto a la masacre de El Mozote.

Desde el momento que un testigo se decide a emitir un testimonio lo hace con una intención determinada, a esto se le llama: **Intencionalidad del testimonio**, por medio de esta característica se desea consolidar la verdad de los hechos tomando en cuenta una gama de sucesos que de una u otra manera darán respuesta a las dudas planteadas por los conocedores de la temática que se aborda por medio de un testimonio. Para el caso de *Luciérnagas en el Mozote*, es Rufina Amaya la testigo que se encarga de dar a conocer los hechos y su intención al hacerlo según sus propias palabras es la siguiente: “Mi objetivo fue manifestar el dolor de mis hijos, pues me mataron ahí

cuatro hijos y una hija de crianza, solamente de mi familia mataron a 21 personas, ese es el coraje que yo cargaba en mi corazón y decía: Primero Dios que un día, ¡que un día tiene que haber justicia! Yo lo hice por buscar la justicia y por que no se quedara impune la muerte de mis hijos y los demás niños que murieron ahí, porque fue gran cantidad de niños, ese era mi objetivo, que se aclare y que diga porque lo hicieron, que se aclare y pidan perdón al pueblo, pues es una gran injusticia la que hicieron”. En cuanto a la intención del escritor, según sus propias palabras, es la siguiente: “El motivo fundamental fue por la historia del país, la verdad que encierran las exhumaciones que se hicieron en El Mozote y que los estudios e investigaciones sean conocidas por otras generaciones”. Pero la verdad no se conoce hasta que Rufina Amaya hace su testimonio, también en el año de 1983 se publica la primera Edición de la novela “Dolor de Patria”, del escritor José Rutilio Quezada en la que también se comprueban hechos por los cuales atravesó el pueblo salvadoreño a través del personaje Nicho en tiempos de guerra. Con estos comentarios se deja entre ver cual es la intencionalidad de la obra *Luciérnagas en El Mozote* y se observa claramente el carácter de denuncia íntimamente ligado con el discurso testimonial.

En una novela de testimonio se deben conservar las expresiones del habla popular y mantener en esencia las palabras de las personas que dan a conocer los hechos, a esto es que se le llama: **Marcas de oralidad**, de tal manera que una vez más se está frente a una característica que se encuentra dentro de la obra en estudio, pues en ella se conserva la esencia de las palabras expresadas por Rufina Amaya dando a conocer sus vivencias de forma muy personal, veamos un ejemplo: “Cerca de la una de la mañana uno dijo: “vamos a comer algo a la tienda”, y escuche los ruidos de botellas. Yo no tenía más salida que para allá, porque hacia acá estaba lleno de soldados. Era un poco difícil salir. Estuve como una hora pensando para donde me podía escapar.”¹ En esta breve muestra confirmamos las marcas de oralidad que Consalvi conserva de las palabras de Rufina Amaya; a demás Santiago, respecto a las marcas de oralidad, comenta lo siguiente: “Hablando de la última

¹ Henríquez Consalvi, Carlos “Luciérnagas en El Mozote” El Salvador, 2005. p.17

parte de la obra, donde me corresponde narrar la salida de Morazán, es un lenguaje coloquial muy de quien escribe, en esa parte los giros del lenguaje son cotidianos”. Nuevamente encontramos que el discurso de la obra *Luciérnagas en El Mozote* cuenta con un recurso del cual hace uso el testimonio.

Dentro de las obras de testimonio **Los personajes**, son de vital importancia, pero a diferencia de otros géneros narrativos, en el testimonio estos son seres reales, con existencia comprobable y que formaron parte de los hechos justo en el monte en que sucedieron, ellos protagonizaron los sucesos y por ello tienen el derecho y hasta cierto punto el deber de compartirlos con los demás, es justamente eso lo que sucede con Rufina Amaya y otros testigos que sobrevivieron a la masacre de El Mozote.

El discurso de un testimonio es otra forma de comunicación por medio de la cual el emisor pretende persuadir o al menos convencer al receptor de que lo narrado es real, es decir que existe **Un contrato de veredicción**, el discurso testimonial asume los acontecimientos de tal manera que no queden dudas respecto a la existencia de los hechos, por lo mismo el testigo asume actitudes con las cuales muestra valores propios con la finalidad de dejar constancia de que los acontecimientos que se narran son reales. En una entrevista que las investigadoras realizaron a Rufina Amaya, ella comentó lo siguiente: “La mayoría de hechos ocurridos en la masacre están ahí, aunque faltan algunas cosas por decir, considero que se han respetado los hechos”. De esta manera la testigo asume un valor de verdad a lo narrado lo cual es un rasgo inherente al testimonio.

También se encuentra en varias obras esta característica como “Un día en la vida” de Manlio Argueta que fue publicada su 2ª edición en 1985 por UCA Editores.

La presencia de hechos socio-históricos, es otra de las características del testimonio, la cual consiste en plantear la problemática de los hechos socio- históricos de importancia ocurridos en torno a la situación política que se estaba viviendo a través del testimonio; por medio de esta

características encontramos una determinación clara de acontecimientos comprobables tales como: fechas, sitios, nombres y otros que le suman mayor credibilidad a lo planteado en él. Para nadie es desconocido que el conflicto armado se dio por las diferencias sociales que existían y existen en nuestro país, y no sólo sociales sino también políticas, la lucha por el poder y la igualdad para las mayorías que desde siempre se ha anhelado, para el caso en 1982, la guerrilla toma la iniciativa militar y lanza ataques a guarniciones importantes con operaciones tipo comandos. El más significativo fue el realizado a la base aérea de Ilopango en donde el FMLN destruyó 8 helicópteros y 20 aviones, los cuales representaban la fuerza aérea al momento del ataque; además se dan hechos en donde el 13 de febrero de 1989 se da la 1ª. Reunión del año de los presidentes de Centro América, en la costa del Sol, la Paz para tratar de rescatar los acuerdos de “Esquipulas II” siendo esta la última reunión para el presidente democristiano Ingeniero José Napoleón Duarte.

Según Rufina Amaya: “La represión, la crisis económica y la injusticia son las causas que hicieron que el pueblo se organizara, dando origen así al conflicto armado y esa fue también la causa de la masacre de El Mozote”. Ahora bien, con respecto a fechas, la masacre de El Mozote fue realizada: “el 11 de diciembre de 1981”², el lugar atacado fue “El cantón la Guacamaya del caserío El Mozote”³, lugar situado en el Departamento de Morazán, además en la obra *Luciérnagas en El Mozote* aparecen nombres claves con los cuales se identifica dicho testimonio, por ejemplo: los nombres de los niños masacrados por los soldados del batallón Atlacatl, dichos nombres se encuentran escritos en las paginas 7 y 8 de la obra antes mencionada, otro nombre clave es el de la misma Rufina Amaya, quien logró sobrevivir a la masacre y comparte sus vivencias para la elaboración de la obra en cuestión, No se puede dejar de mencionar a la contraparte de la historia que para el caso es una organización militar denominada “Batallón Atlacatl”⁴ quienes son los responsables de la masacre; otra pieza importante dentro de dicha obra es: El Coronel Domingo

² Ídem p.15

³ Ídem p.35

⁴ Ídem

Monterrosa,⁵ quien fuera el comandante y dirigente del mencionado batallón en el momento de la masacre y quien un tiempo más adelante murió mientras se transportaba en un helicóptero el cual fue derribado por las fuerzas insurgentes. Los hechos socio-históricos dentro de un testimonio literario deben ser relatados por personas que las vivieron y que fueron protagonistas de dichos hechos, un ejemplo claro en el cual se observa que la protagonista, Rufina Amaya narra los hechos es el siguiente: “Estuve ocho días en ese momento, sólo bajaba a tomar un trago de agua a orilla del río y me volvía a esconder”⁶, en otra parte de la obra la señora Amaya dice:”Lo único que hacía era embrocarme a llorar”⁷. Además dentro de la obra se encuentra un registro de momentos tan duros y dramáticos por los cuales pasaron los habitantes de El Mozote, por ejemplo las copias de algunos periódicos que aparecen en la obra, uno de esos ejemplos es el “The New York Times”⁸, de Los Estados Unidos publicado el 28 de enero de 1982 un mes después de la masacre y en el que narra lo ocurrido en El Mozote, otro ejemplo presente en la obra es la copia del ejemplar de la página de la “Prensa Gráfica”⁹ de El Salvador, publicado el sábado 19 de diciembre de 1981, nueve días después de la masacre y con un encabezado que dice: “Recuperan Morazán al terminar operación FA”¹⁰. Aquí se encuentra una contraposición, mientras Rufina Amaya culpaba al batallón Atlacatl, los periódicos señalaban a la guerrilla como únicos responsables de tal masacre. Otro registro es el encontrado en una tabla, “Con un trozo de carbón los soldados habían escrito: Aquí estuvo el Atlacatl, el papá de los subversivos. Segunda compañía. Aquí la cagaron los hijos de puta si huevos les hacen falta pídalos por correspondencia al batallón Atlacatl, nosotros los angelitos del infierno volveremos, queremos terminar con ustedes”¹¹. Esta es una muestra más, que el batallón Atlacatl estuvo en ese lugar. Los eventos históricos también son parte de esta característica y se encuentran en los relatos de Rufina Amaya, por ejemplo: “A las doce del medio

⁵ Ídem

⁶ Ídem p.18

⁷ Ídem p.20

⁸ Ídem p.90

⁹ Ídem p.27

¹⁰ Ídem

¹¹ Ídem p.138

día, terminaron de matar a todos los hombres y fueron a sacar a las muchachas para llevárselas a los cerros”.¹² Otros eventos mencionados son: “En el desquiciado mapa cuadriculado del norte de Morazán de 1981, donde las aldeas pertenecían al gobierno o a la guerrilla o a ninguno de los dos. El Mozote no era conocido como una población de guerrilleros”.¹³ Estas son solamente algunas muestras que comprueban que la obra en cuestión posee los hechos socio-históricos con los que debe contar una obra de testimonio.

El valor de praxis Inmediata, consiste en dejar constancia de ciertos acontecimientos, es la emergencia para denunciar un hecho por medio del cual se enseñan experiencias con la finalidad de que en el futuro dichos acontecimientos no se repitan, Con la inmediatez se busca que no sigan cometiendo hechos si estos aún persisten. En la obra *Luciérnagas en El Mozote* se pueden observar fotografías que muestran como quedó ese cantón, (Pág. 77), habitantes de lugares aledaños desplazándose en busca de refugio, pág. 30, fotografías de restos de personas calcinadas y lógicamente irreconocibles, encontradas en veredas del mismo cantón, (Pág.136), una fotografía de los restos de un pequeño, (Pág. 34) debajo de dicha fotografía se encuentra una inscripción que la describe y dice: Dentro de una camiseta, los restos de uno de los niños de El Mozote hallados por los antropólogos. La urgencia por denunciar estos hechos lleva a Rufina Amaya a relatarlos y así cumplir con el valor de praxis inmediata, pues ella mantuvo en todo momento una visión futurista y prueba de ello es: “Dios mío, me he liberado de aquí y si me tiro a morir no habrá quien cuente esta historia”.¹⁴ Como se dijo anteriormente esta visión a futuro por parte de Rufina Amaya es un claro ejemplo para que hechos como los que vivió toda una ciudadanía no se repita. Se comprueba que esta característica se aplica en la obra *Luciérnagas en El Mozote*.

En la obra en estudio se presenta además la característica denominada ***El paratexto***, que hace referencia a la intervención del autor sobre la obra o los

¹² Ídem p.16

¹³ Ídem p.31

¹⁴ Ídem p.17

hechos. Para el análisis y comprensión más amplia del texto es necesario partir desde la decodificación semántica de todos los mensajes que acompañan al texto. En el caso de la obra en estudio, el mismo título requiere una amplia interpretación, según palabras del mismo Santiago “Si hubiéramos querido poner un título crudo, hubiéramos puesto la matanza, la masacre, la barbarie, pero buscamos un título más poético, ya que recordamos algo que nos sucedió una noche que estábamos pasando por la zona, en medio de la guerra, las luciérnagas nos sorprendieron al paso de El Mozote y de ahí el título de la obra”. En el caso de la portada o presentación de la obra, se hace referencia a los campesinos (mujeres, hombres y niños) asediados por la muerte, que en dicho caso representa al batallón Atlacatl; es importante agregar que a lo largo del texto aparecen una serie de fotografías de lugares en donde fueron asesinados los campesinos, (Pág.89), otras que muestran restos de las víctimas, (Pág. 34), además de algunos rastros que comprueban que el batallón Atlacatl estuvo presente y fue participe de lo ocurrido, todo este paratexto sirve para dar más credibilidad a lo que la obra describe y para atraer la atención del lector satisfaciendo así la curiosidad del mismo.

Los instrumentos que se utilizaron en este caso son las entrevistas; que se lograron construir y recopilar gracias a la colaboración de las personas involucradas, primero el Sr. Carlos Henríquez Consalvi, autor de la obra: *Luciérnagas en El Mozote*, quien brindo su tiempo y espacio en el Museo de la palabra e imagen, lugar donde labora, ahí brindo sus conocimientos respecto a lo sucedido en el cantón El Mozote Departamento de Morazán y lo que relata en la obra antes mencionada.

Por otra parte la señora Rufina Amaya una de las sobrevivientes de la masacre del Mozote y quien brindo su testimonio para darlo a conocer en dicha obra, abre las puertas de su hogar en Totoltique Morazán para facilitar la elaboración de dichas entrevistas, ella brindo su versión acerca de lo que le sucedió a ella y al resto de la población antes mencionado.

Dichas entrevistas se encuentran en los apartados de literal A al literal F.

Todo lo anterior afirma de alguna manera el hecho de la pertenencia que tiene la obra *Luciérnagas en El Mozote* a la literatura testimonial.

ELEMENTOS DEL ENFOQUE SOCIOLÓGICO APLICADOS A LA OBRA.

- **El escritor es considerado como interprete de un grupo determinado.** En el caso de la obra *Luciérnagas en El Mozote* es el autor quien interpreta el testimonio de Rufina Amaya y quien lo da a conocer haciendo uso de una serie de herramientas discursivas propios de la literatura perteneciente al género testimonial, De esta manera se demuestra que la obra cumple con el elemento propuesto por el enfoque sociológico que en este apartado se trata, pues el periodista Carlos Consalvi (el escritor de la obra en estudio) se convierte en el interprete de lo que Rufina Amaya desea transmitir al pueblo salvadoreño y al mundo sobre lo sucedido aquel 11 de diciembre de 1981.
- **La literatura es un proceso comunicativo, dicho de otra forma, es un canal de transmisión que representa al grupo social al cual esta dedicado.** Este segundo elemento habla por si solo, pues como ya se sabe la finalidad primordial de la literatura es la de comunicar y en el caso específico de *Luciérnagas en El Mozote* esta comunicación va mas allá del hecho de transmitir pensamientos generados por la capacidad creadora del escritor, pues a través de dicha obra se transfieren hechos verídicos que afectaron a un pueblo en general y que por ser referidos por una testigo tienen un efecto mayor dentro del grupo social al cual a sido referido. A

través del texto de la obra (canal) se pretende aclarar una serie de sucesos ocurridos en La Comunidad El Mozote y por medio de dicho texto se representa a todas las personas que fueron víctimas directas e indirectamente de la masacre ocurrida en dicho lugar.

- **El lector es un intérprete de los hechos.** Todas las personas interesadas en conocer sobre la historia reciente de El Salvador puede recurrir a *Luciérnagas en El Mozote* para formar su propio juicio respecto a lo ocurrido en El Mozote y sus alrededores al inicio de la década de los 80, cada individuo dará credibilidad a los hechos narrados por Rufina Amaya y redactados por Henríquez Consalvi como considere conveniente pues cada persona concibe la realidad desde su propia óptica y es de esta manera que se pone de manifiesto el elemento del enfoque socialista que en este punto se trata.
- **EL enfoque sociológico se identifica con la crítica marxista.** La teoría marxista desarrolla un pensamiento normativo, una norma teórica que ha de ser empleada tanto en el ámbito particular de la creación, como en el más general de su valoración, dicho de otra manera el marxismo se inclina por la necesidad de interpretar la realidad social tal como es vista y no interpone ficción con la finalidad de dar estética a lo que se desea transferir, sin embargo la literatura si requiere de colorido y ficción para embellecer lo que se desea transmitir pero esto no debe afectar la finalidad social que posee el mensaje que por medio de la obra será transmitido. Es esto lo que sucede con *Luciérnagas en El Mozote*, pues aunque dicha obra es concebida como literaria y colocada en el género de testimonio, además de poseer lenguaje poético, coloquial y de encontrar dentro de su texto una serie de figuras literarias; no por ello deja de llevar en el trasfondo un mensaje de índole social y de interés histórico.
- **El valor de una obra literaria radica en el poder de expresar lo esencialmente humano.** Este elemento es evidente dentro de la obra en cuestión, pues a través del texto se expresan una serie de situaciones que además de ser verificables, puesto que hay pruebas de las exhumaciones realizadas en el lugar de la masacre, es notable la infinidad de situaciones puramente humanas que a través de *Luciérnagas en El Mozote* se expresan, tal es el caso del deseo de sobrevivir de Rufina Amaya, la

necesidad de revivir los hechos con la finalidad de grabar en la memoria colectiva todo el dolor y la angustia por la que la sobreviviente paso mientras asesinaban cruelmente a sus familiares y vecinos, en fin una serie de pinturas naturalista que se transmiten a través del texto de la obra que dejan entrever los sentimientos y pasiones propias de los seres humanos.

- **El escritor debe orientar al lector a extraer soluciones de los conflictos sociales que son aprovechados para testimoniar sobre los enfrentamientos que se producen en la sociedad.** La finalidad principal con la cual fue escrita *Luciérnagas en El Mozote* según Rufina Anaya y el mismo Carlos Consalvi, es la de dar a conocer los hechos tal como sucedieron y desmentir la versión oficial que los gobiernos de Estados Unidos y El Salvador manejaron por mucho tiempo. Esto produce un efecto que tiene que ver con el elemento tratado en este punto puesto que el escritor busca por medio de su obra orientar a la sociedad en general hacia la realidad que el intenta demostrar con pruebas fehacientes de que los hechos que el narra en su obra son verídicos y por lo mismo de forma sutil hace una invitación definitiva a dejar de ser víctimas del engaño político y de la manipulación social en la cual se tenía a un país en general, al mismo tiempo que hace la denuncia de forma asertiva el escritor deja entrever que la única forma que los hechos descritos en *Luciérnagas en El Mozote* no se repitan es conociéndolos y creando conciencia social en las presentes y futuras generaciones.
- **Se deben tomar en cuenta los hechos tal y como sucedieron, realizando un estudio profundo sobre los hechos que dejaron huella en una sociedad, sin importar las condiciones por las que atraviesa el escritor o el porvenir del mismo.** Este elemento es eminentemente esencial dentro de la obra en estudio, puesto que es quizás el más evidente ya que lo encontramos de principio a fin no solo dentro del texto, sino en el paratexto que rodea la información contenida dentro del discurso literario propiamente dicho de la obra. *Luciérnagas en El Mozote* ha sido escrita tomando como base esencial una serie de hechos que dejaron huellas imborrables en la sociedad los cuales se describen tal y como sucedieron en un momento en que aun existía el peligro de ser agredido físicamente por dar a conocer hechos históricos que el gobierno de la época prefería

que quedaran en el olvido antes de que cayera en evidencia las crueldades de las cuales había participado junto con el poder militar que aun existía para entonces; pese a esto, tanto Rufina Amaya como Henríquez Consalvi decidieron publicar *Luciérnagas en El Mozote* con la finalidad de dar a conocer la verdad desde otro punto de vista sin dejar de lado los elementos básicos que posee una obra literaria.

- **La literatura debe de ser valorada como parte del proceso histórico de la sociedad.** El Salvador en su historia reciente enmarca un conflicto armado que dejó huellas imborrables en las mentes de millones de personas tanto militares como civiles, y esto no podía pasar desapercibido ante la creación artística y sobre todo cuando de literatura se trata pues se abrió ante los ojos de muchos escritores la puerta que mostraba la posibilidad de escribir historia aplicando al mismo tiempo técnicas propias que tienen que ver con la literatura y para ello se presta un género relativamente nuevo llamado “Literatura de testimonio”. Carlos Henríquez Consalvi (Santiago) no fue la excepción, siendo un periodista con gran trayectoria dentro de la clandestinidad y después de haber escrito dos obras en las que cuenta su propio testimonio vivenciado en la época del conflicto armado “Las mil y una historias de Radio Venceremos” y “La terquedad del Izote” decide adentrarse un poco más en la literatura de testimonio y escribe las vivencias de una de las sobrevivientes de la masacre de El Mozote. Con la colaboración de Rufina Amaya, Consalvi dio a conocer *Luciérnagas en El Mozote*, que al igual que todas las obras correspondientes a dicho género además de poseer características propias del arte literario posee la oportunidad de poner de manifiesto y denunciar hechos de índole social que afectaron directamente a una nación y que ahora forman parte de la historia de un país encaminado a la construcción de su bienestar. De tal manera que una vez más se demuestra que el elemento en cuestión se apega a la obra en estudio cuya finalidad es dar a conocer hechos socio-históricos sin dejar de lado los elementos y características que debe poseer una obra literaria.

1.2 CONSTRUCCIÓN DEL MARCO EMPÍRICO

A continuación se particularizan algunos enfoques dados por teóricos expertos en crítica literaria con la finalidad de dar los fundamentos necesarios a esta investigación.

Enfoque Sociológico: Este enfoque viene a sustituir a los valores artísticos en donde el escritor es considerado como interprete de ese grupo, así la literatura es un proceso comunicativo, es un medio, canal de transmisión que representa al grupo social al cual esta dedicado, el lector interpreta los hechos.

Las teorías Marxistas desarrollan, de modo previo, un pensamiento normativo, una norma teórica que ha de ser empleada tanto en el ámbito particular de la creación, como en el más general de su valoración. El Marxismo reaccusa unos modos de análisis que presuponen una reglas fijas y que apenas admiten variaciones en su evolución.

“Teniendo que explicar una teoría marxista como, tras una variación de los sistemas sociales, se pueden generar nuevos mecanismos de creatividad literaria.”¹⁵

“Por su parte Engels, aborda la relación que tiene que establecerse entre literatura y “tendencia” política, afirmando que el escritor debe orientar al lector a extraer soluciones de los conflictos sociales que, por necesidad, tiene que mostrarle en sus obras.”¹⁶

¹⁵ Gómez Redondo, Fernando. Crítica Literaria del siglo XX. Autoaprendizaje. España 1996, p.103

¹⁶ Ídem, p. 104

Lenin pone en juego otra concepción fundamental para estas teorías marxistas: **la del relativismo histórico**, que implicará que el juicio estético se vea teñido de apreciaciones históricas y materiales, de clara dependencia lógica, un escritor debe de ser valorado en función de las condiciones socioeconómicas de su tiempo. A Lenin se debe, fundamentalmente, la integración de dos principios que serán ya norma continua en la crítica marxista: la valoración historicista y la aplicación política que, de la obra juzgada, pueda llegar a planearse.

Oposición entre Marx y Lenin: La diferencia entre una crítica literaria entre Marx y Lenin: es que, por su parte: Marx inclina una necesidad de interpretar la realidad social tal y como es vista (realismo) y Lenin: plantea que un escritor debe de ser valorado en función de las condiciones socioeconómicas de su tiempo; cuando en realidad se deben tomar en cuenta los hechos tal y como sucedieron que llevara a cabo en la realización de una crítica y que amerite un estudio profundo sobre los hechos que dejaron huella en una sociedad, sin importar las condiciones por las que atraviesa el escritor o el porvenir del mismo.

Formalismo ruso: Hacia 1915, un grupo de estudiantes rusos fundó el círculo lingüístico de Moscú. A este grupo perteneció Román Jakobson (1896) y G.O Vinokur. Un año más tarde se fundó en San Petersburgo la sociedad para el estudio de la lengua poética (opoiaz) a la que Perteneían los más activos estudiantes: Víctor Shklovski (1893), V Toma Chevsky (1890-1957) y Juri Tinianove (1894-1943).

Román Jakobson, diferenció seis distintas funciones del lenguaje y estas son:

Función referencial o comunicativa:

Función sintomática:

Función connotativa: Lleva una intención oculta y lo define el contexto.

Función apelativa:

Función metalingüística:

Función poética: Se utiliza un lenguaje figurado.

En donde la función comunicativa se opone a la función poética; basándose esta en un método descriptivo y morfológico, utilizando para ello una serie de elementos fónicos como:

Rima: Surge Como necesidad de la poesía cantada, para marcar el final de verso y es la igualdad o semejanza de sonidos vocálicos o consonánticos finales de varios versos entre si desde la ultima vocal acentuada.

Ritmo: Rasgo básico para determinar la estructura de la poesía, el uso del acento y el metro, este determina el equilibrio de las oraciones y la disposición de las palabras.

Métrica: El numero de silabas que se suceden en una emisión, los grados de intensidad o el tiempo utilizado para emitirlos y hasta su tono, pueden organizarse hasta constituir un modelo ordenado y simétrico, siendo este el arte de componer versos.

Estos elementos se integran a los morfosintácticos y semánticos; entre ellos tenemos:

Metáfora: Según Aristóteles, el nuevo sentido sustituye al antiguo. Pero J. A. Richards y otros investigadores de la metáfora, afirman que no se produce una sustitución sino una interacción entre ambos sentidos, el original y el metafórico, Esta designa la imagen resultante de trasladar, mediante un solo termino el nombre de un objeto a otro. Quintiliano la llama "Traslatio", (traslación).

Imagen: José Antonio Porcel en su libro "De las hebras el tesoro", utiliza una imagen la cual podría ser utilizada también como metáfora, el se refiere, en su caso, a "los cabellos rubios".

Comparación o símil: Figura de dicción que afecta a la composición de la palabra, establece un vinculo entre dos clases de ideas u objeto a través de

la conjunción “como”. Ej. Tu cabello sobrio/como una larga y negra carcajada. (Ángel González) “cual” y formulas afines como “tal”, “semejante”, “así”, verbos como “parecer”, “semejar”, “afirmar” y todos aquellos términos que indiquen parentesco o imitación.

Para el formalismo ruso, al cual pertenecía Jakobson, su objeto era considerar las estructuras lingüísticas, como el objeto del arte literario.

Enfoque Francés: El enfoque francés, dentro de estas críticas se encuentra los **enfoques de los estructuralistas**, la Nouvelle Critique, inspirado en el pensamiento de Fernando Saussure. A este grupo pertenece Roland Barthes, A.J. Greimas, Gerard Genette y Claude Bremond. “consideraron el inmanentismo, que propone un análisis de la literatura en el texto en si mismo, el lenguaje connotativo, las estructuras y los diversos elementos que configuran el hecho literario.

Literatura de crítica social: Es aquella que se inspira en los conflictos sociales. Dentro de este marco, pueden considerarse naturalistas, las obras de Mogol y Dostoievski, el realismo socialista de Máximo Gorka, y en general, la literatura de posguerra.

La critica anglosajona: Se remonta al S. VII entre los S. XIV y XV, existieron numerosos estudios que analizaron el arte de la poesía inglesa, pero sólo alcanzó madurez en el S. XIX, con el advenimiento del romanticismo. Entre los críticos que sobresalieron en esa época podemos mencionar: Samuel Taylor Coleridge (1772-1834), mientras Edgar Allan Poe (1809-1849) propuso una apertura hacia la literatura pura. Con ayuda de los poetas franceses simbolistas, se planteó una nueva visión iniciadora por Oscar Wilde, esta nueva visión fue llamada esteticismo.

Ya en el S. XX los dos poetas que revolucionaron el campo de la critica, fueron Henry James (1843-1946) y T.S. Eliot (1888-1965) Las doctrinas de Eliot culminan con la investigación norteamericana (el new criticism).

El New Criticism: En español significa el nuevo criticismo o critica, más que una corriente, es una actitud critica en contra de la crítica periodística

desarrollándose en Estados Unidos y de corriente impresionista, del estilo del escritor británico Walter Pater.

Thomas S Eliot “concibe la poesía como un método de despersonalización, como un ámbito al que el poeta debe negar su interioridad, su vida personal, las emociones y los sentimientos han de ser ajenos al proceso de la creación artística, que ha de manifestar esencialmente, la realidad espiritual del creador, alejada de su dimensión material.”¹⁷ Para Eliot un poema es un organismo que posee vida interior, valorada y comprendida por el crítico.

Ivor A. Richards “Planteó el análisis de los aspectos semánticos a los concretos del lenguaje poético, permitiendo incursiones en lo que dominaran las unidades mínimas de las estructuras verbales de esa obra literaria.”¹⁸ Se preocupó por buscar fundamentos lingüísticos de ese lenguaje literario, distinguible del científico, mediante la diferencia del lenguaje referencial y emotivo. William Empson continuador de Richards Establece un método de análisis aprovechando lo que Richards dice de relación entre función referencial y función emotiva. El método de Empson consiste, entonces, en valorar el sentido de las palabras y el fondo de una obra literaria, se refiere también a la importancia de la transición de dicha obra socialmente hablando. En cuanto a la crítica literaria, tenemos las críticas historicistas, preocupadas por el análisis de los valores externos de la obra y los críticos impresionistas, convencidos de poder penetrar en el ámbito interior del autor.

Ransom: Indica que la crítica literaria ha de ser (antológica) entender la obra literaria como modelo de fuerzas organizadas, de elementos jerarquizados, donde cada componente se encuentra conectado con los demás. Lo que Ransom pretendía, que tanto autor como crítico reaccionaran frente a cualquier texto.

Entonces, para los nuevos críticos, la significación de un texto se descubre en la complejidad de los puntos de vista que puede generar en el

¹⁷ Ídem, p. 48

¹⁸ Ídem. P .49

lector, para ellos esta bien la crítica literaria, siempre y cuando se tomen en cuenta, primero que sea una lectura crítica, luego las técnicas poéticas que guiarán a la comprensión de un texto, que el crítico no actúe guiado por su intuición, sino, también por sus conocimientos y los métodos de la crítica, habiendo tomado en cuenta esto, el crítico entonces, puede recurrir a algunos planos extrínsecos, como la biografía del autor. Para Cleanth Brooks, los textos en prosa poseen un método explícito y directo de exposición o de articulación comunicativa del que carece la poesía. Brooks, se refería a que la poesía utiliza elementos como la metáfora, símbolos, mitos, etc. La prosa no utiliza estos elementos y sin embargo es inmediato, natural y sencillo al momento de presentarlo.

A manera de historia literaria, Los New Critics, veían los textos no como un ordenamiento de factores (biografía, historia, argumentos, etc.) sino, como lo que ella es por sí misma, sin abolir lo histórico, sino alejarlo de la dimensión cronológica. Pero, para T. S. Eliot, La historia de la literatura no describe lejanías, sino que determina procedimientos de fusión de un texto con otros.

Otros críticos habían mencionado antes lo importante que eran unas obras de otras, que algunos autores toman como base, estas para iniciar su estilo o alguna idea para retomarla. Críticos como Ronald. Crane: Recogió distintas opiniones que, a lo largo de los años 40, habían ido construyendo críticos como W. R. Keast, Norman Mac Lean, Elder Olson y Bernard Weinberg, compartían un mismo interés por considerar la crítica como un método de acercamiento a la filosofía y a las humanidades en general. Aristóteles, con la recuperación de las líneas esenciales de su poética, propicio ideas para construir un nuevo modelo teórico de análisis.

1.3 FORMULACIÓN TEÓRICO – METODOLÓGICO DE LO INVESTIGADO

Se presentan las características testimoniales para comprobar y manifestar hechos, acontecimientos, etc., que ocurrieron en El Mozote y que se plantea en un estudio exhaustivo para determinar si la obra antes mencionada presenta o no dichas características que son necesarias conocerlas y así aplicarlas a la obra.

CARACTERISTICAS DEL TESTIMONIO

La literatura testimonial puede verse como una manifestación de cultura emergente; es decir de una contra hegemonía en proceso. El testimonio no surge de un vacío histórico ni cultural. Se nutre de un repertorio de significaciones sociales que proviene de diversas fuentes. La paradoja del testimonio es que aspira a representar el objeto de estos discursos en el momento de resistirse a ser representado y objetivado, tienen su propia temática y características ligadas con los acontecimientos sociales por lo cual se le ha categorizado como un nuevo género literario, haciendo uso de la narrativa, que es su expresión fundamental. La literatura testimonial es una literatura de compromiso, recoge el eco fortalecedor de las vivencias, escudriña la conciencia de la realidad y exige que los acontecimientos cotidianos sean vividos.

En su obra, *Literatura Testimonial*, Theodosiades se refiere al testimonio de la siguiente manera: “El testimonio tiene un carácter híbrido en la medida en que esta formado por elementos de distinta naturaleza y que en el se confunden o mejor se emplean elementos,. Técnicas e informaciones de otras formas discursivas como el periodismo, los estudios etnográficos, antropológicos, la autobiografía y la crónica, entre otros”¹⁹. Dichos elementos discursivos sirven dentro de la obra testimonial para dar credibilidad a los

¹⁹ Theodosiades, Francisco “Literatura testimonial” Colombia, 1996. p. 23

hechos, aportar pruebas suficientes de que lo que ahí se expone tienen base sólidas en las cuales apoyarse y por medio de ellas se desea llegar a la verdad de los sucesos que se plantean. El género literario que para el autor de la obra *Literatura Testimonial* es un “hibrido” posee características que si bien es cierto no de su absoluta exclusividad y pertenencia, ayudan a su emarcación, es decir que contribuyen de manera acertada a la creación y caracterización del testimonio literario y no se queda simplemente en una noticia o crónica; sino, va más allá gracias a la investigación en la que se sumerge el autor para dar vida a su creación.

Thodosiades en su libro referencia a diversas características con las cuales se diferencia el testimonio como género literario y se refiere a cada una con su respectiva explicación.

- **Presencia de uno o varios testigos.** Inicialmente encontramos como una característica vital de discurso testimonial la presencia del discurso de uno o varios testigos (La existencia del testigo o de los testigos, es la premisa básica del testimonio), quien o quienes declaran sobre acontecimientos, debe contarse con que sean verdaderos, con la posibilidad de ser ratificados con pruebas; su discurso se refiere a hechos pasados que permiten someter su autenticidad a prueba de veredicto, o referencias que sustenten dicha veracidad como son: grabaciones, pronunciamientos, declaraciones, peritajes, fotografías, dictámenes médicos, fechas exactas, personas claramente identificadas, etc.
- **Carácter colectivizante** en los discursos testimoniales los acontecimientos tienen como sujeto de la enunciación a una primera persona, un yo identificado con nombre propio que se atribuye la responsabilidad de la enunciación, utiliza su experiencia sobre los acontecimientos para dar su testimonio. Dicho testimonio tiene un carácter colectivizante, puesto que lo que se narra no son tan solo los hechos de vida como producto o consecuencia individual de la instancia anunciadora (elementos más presentes en la crónica o en la autobiografía), sino que se

testimonia sobre acontecimientos de un real histórico que afecta de una u otra forma a un colectivo.

- **Identificación biográfica.** En los discursos testimoniales hay una plena identificación del testigo, elemento que permite afianzar el pacto de veredicción establecido. Para eso se recurre a la mención de datos biográficos, donde los testigos describen acontecimientos de su vida que consideran importantes en el desarrollo de un determinado proceso, o momentos de su vida que fueron afectados de manera especial por dicho proceso o acontecimiento. La existencia de un sujeto que decepcione, que interroge, es inherente a la disposición del testimonio, cosa que no ocurre con la autobiografía.

- **Autoría y mediación.** Cuando en los discursos testimoniales el sujeto de la enunciación y el sujeto del enunciado, convergen en uno solo, podemos decir que estamos frente a un testimonio directo. Aquí los testigos presentan directamente los acontecimientos ocurridos y emiten sus propios juicios valorativos frente a los mismos, pretenden interpretar dicha realidad histórica valiéndose de sus experiencias y recuerdos para testificar sobre los hechos, y en ocasiones recurren para complementar o reforzar con su declaración los testimonios de otros. Por otra parte hay testimonios mediatizados donde el sujeto del enunciado es diferente del sujeto de la enunciación. Esto ocurre cuando se evidencia la existencia de un mediador, es decir la presencia de autores que han recibido, recogido o compilado el testimonio y lo han transcrito, lo han ordenado de acuerdo a ciertos criterios cronológicos, temáticos, estilísticos, situacionales, etc.

- **Carácter contestatario.** Primordialmente el testimonio surge de la necesidad de contestar a una versión oficial de los hechos que han tenido relevancia para un colectivo social. Por lo tanto, el carácter contestatario le es inherente, a su razón de ser, puesto que, presentando las pruebas de los acontecimientos, pueden desmentirlos o denunciar aquellos que se han tergiversado o se han mantenido ocultos. Por medio de este tipo de acontecimientos, de las referencias exactas, con pruebas documentales,

fotos dictámenes médicos, peritazgos etc. Se conoce la versión oculta o negada.

- **Intencionalidad del testimonio.** En lo referente a la intencionalidad del texto testimonial, se cree que, desde su nacimiento se dirige como una respuesta a una versión con una clara intención de desenmascarar, de rescatar del silencio y del olvido una situación. Posee de igual manera la intención de probar la existencia de algunos hechos que quieren ser cubiertos, o sea que posee una intención probatoria. Por consiguiente en el discurso testimonial hay una clara intención de mostrar una crisis, una violación de los derechos, una situación social que al ser denunciada, exhibe una problemática de iniquidad. Haciéndose por lo tanto evidente la importancia intencional que se halla estrechamente ligada al discurso testimonial.

- **Marcas de Oralidad.** Al referirnos a un testimonio necesariamente establecemos la relación con un testigo y este, al dar a conocer su versión, indispensablemente deberá recurrir a la oralidad; por consiguiente la oralidad se encuentre siempre vinculada al discurso testimonial. La representación del habla popular, sus expresiones orales, mantienen una íntima relación con el testimonio. Y en esencia esto es lo que busca la narrativa testimonial, respetar la forma expresiva, representar la expresión cotidiana, rescatar la oralidad, pues es predominante el uso del lenguaje corriente, popular.

- **Personajes.** Al referirnos al testimonio “personaje” no lo tomaremos en el sentido de creación ficcional, a quien se le atribuye un papel determinado en una obra. Lo tomaremos en el sentido de referencia directa aun ser humano cuya existencia es verificable. Los personajes de las obras testimoniales son seres reales, claramente identificados, que presentan unos acontecimientos en los cuales desempeñaron un papel destacado, protagónico o presencial sobre los cuales pueden ofrecer testimonio. Los personajes de los testimonios han sido víctimas de algún tipo de violación, la cual ha tenido una incidencia colectiva, y existe entonces un interés de

reivindicar el derecho que ha sido negado o, como ya mencionamos, violentado.

- **Contrato de Veridicción.** Como hemos visto el discurso testimonial es otra forma de comunicar unos acontecimientos humanos y, al igual que todo tipo de comunicación es una representación material de la representación mental de la realidad por parte del emisor. Y en la relación que establece con el receptor pretende, además de presentar su visión de los acontecimientos, convencerlo o a lo menos persuadirlo sobre la veracidad de estos, sobre la realidad de lo narrado. De esta manera el discurso testimonial intenta mostrar su versión de ciertos eventos que necesariamente entran en diálogo con otro discurso, emitido con anterioridad, y al cual se pretende contestar argumentando, según el testigo, la veracidad de lo realmente ocurrido.

- **Presencia de hechos Socio-históricos.** Todas las obras testimoniales se enmarcan dentro de una problemática de hechos sociales, socio-históricos que permiten su mismo surgimiento, puesto que su versión testimonial entra en controversia directa con una versión oficializada o legitimada por un sector dominante. Así podemos encontrar una determinación clara de acontecimientos comprobables, fechas, sitios, nombres, etc., pero susceptible, como ya dijimos de controversia; en todos los casos lucha contra un statu quo imperante. En los discursos testimoniales también se encuentran a menudo referencia a fechas o eventos históricos que permiten tan solo la ubicación del interlocutor, lector o narratorio; su mención no tiene como objetivo crear una controversia determinada sino más bien orientar la comprensión del texto.

- **Valor de Praxis Inmediata.** El testimonio nace de la urgencia de dejar constancia de ciertos acontecimientos; es manifestación de emergencia para denunciar un hecho que se considera injusto; y tiene una proyección hacia el futuro; por su carácter didáctico, de denuncia, más que estético, pretende enseñar una experiencia para que en el futuro dichos

acontecimientos no se repitan, o por lo menos, que la inmediatez y urgencia de su testimonio impida que se continúen cometiendo, si aun persisten.

Por lo tanto la eficacia testimonial permite alertar a sectores permeables, sensibles a los acontecimientos denunciados, para que actúen y presionen para detenerlos de la forma más rápida posible. Existe ese deseo de superar una situación crítica y además la convicción de que el mismo hecho de narrar unas experiencias y denunciar los atropellos de que es víctima un conglomerado social, va a permitir generar una acción futura inmediata para detener, eliminar o revertir una situación determinada.

- ***El Paratexto en el discurso testimonial.*** Para el análisis y comprensión más completa de un texto es necesario partir desde la decodificación semántica de todos los mensajes que acompañan el texto. Todo este aparato paratextual que aparece en grado variable en la narrativa, viene a ser de gran importancia en las obras de discurso testimonial, puesto que aporta valiosos elementos para la comprensión de las mismas y para la formulación del pacto de lectura que se establece con el lector. Así pues desde el paratexto el lector comienza a citar el texto de acuerdo con las informaciones transmitidas en la portada, las viñetas, las fotografías, el título mismo remiten a informaciones cronológicas, geográficas y sociales que permiten establecer la relación con hechos socio-históricos, con situaciones socio-gráficas o simplemente sociológicas. Por eso se puede encontrar diferentes combinaciones de tipo referencial que permiten establecer una convergencia de diversos intereses presentándose al caso de hallar aunadas referencialidades toponímicas, cronológicas, sociales, etc. en un mismo elemento paratextual..

2.4 MARCO HISTORICO

La guerra civil que se desarrolló en El Salvador entre 1980 y 1992 es el resultado de la conflictividad social generada por el sistema político y económico de corte oligárquico que se implantó en el país a finales del siglo pasado y que prevaleció durante la mayor parte del siglo veinte.

El conflicto armado puede trazarse con el ciclo de gobiernos militares que le sucedieron hasta 1979, a lo largo del periodo de dictaduras militares se desarrollaron diversos movimientos sociales y políticos que con diversas motivaciones e ideales promovieron la oposición en condiciones extremadamente difíciles de carencia de espacios democráticos y represión del gobierno.

Desde 1980 a 1992 se incrementa una lucha sangrienta que creen que luchaban por un ideal (tanto izquierda como derecha), fue un proceso caracterizado por la profundización del terrorismo de estado implementado por la guerra armada, los cuerpos de seguridad y diversos organismos paramilitares clandestinos (**escuadrones de la muerte**) que operaron al amparo de las propias instituciones del estado y que contaron con el apoyo y financiamiento de poderosos grupos económicos y políticos. En esta época se registraron masacres, asesinatos y desaparecimientos forzosos ejecutados en el campo y la ciudad; también se dieron las elecciones fraudulentas para legitimar a los gobiernos militares de turno.

Surge la “contrainsurgencia” en **1980** por el Partido Demócrata Cristiano encabezado por el Ingeniero José Napoleón Duarte, quien pasó a formar parte de la “Junta de Gobierno” que sucedió a la “Junta Revolucionaria de Gobierno”. Además se da el asesinato del Arzobispo de San Salvador, monseñor Oscar Arnulfo Romero (marzo de 1980) Atribuido a grupos de extrema derecha.

La década de los 70`s y 80`s fue un periodo de dura crisis social en El Salvador, las fuerzas revolucionarias realiza acciones contra la oligarquía y su ejercito represivo.

Lucha armada, planes contra insurgentes, diferentes medidas económicas por los gobiernos en turno (PDC, 1984-1989), (ARENA, 1989-1993), masacres, represiones, persecuciones, diálogos, negociaciones, son algunas generalidades que caracterizan estas décadas. Así en los años 80`s se crea la Coordinadora Revolucionaria de masas (CRM) conformada por BPR, FAPU, UDN, LP 28, MLP. El 22 de enero de 1980 una manifestación de la CRM es reprimida por la Guardia Nacional dejando como resultado mas de un centenar de heridos y muertos.

El 22 de febrero, el dirigente del PDC y procurador general de la Republica, Mario Zamora, es asesinado en su residencia.

El 24 de marzo de 1980, Monseñor Romero oficiaba una misa en la capilla del hospital de la divina Providencia, momento que aprovechara un francotirador para asesinarlo, hecho considerado como el mayor irrespeto a los derechos humanos y el inicio de una guerra entre gobierno y guerrilla involucrando en ellas a civiles.

Durante los funerales de Monseñor Romero los fieles que acompañaban el féretro son víctimas de un ataque, dejando como saldo más de 27 muertos y al menos 200 heridos de los 50,000 que acompañaban al funeral.

El 30 de octubre de 1980 se constituye el Frente Farabundo Martí para la liberación Nacional (FMLN) El 2 de diciembre del mismo año la violencia alcanza a ciudadanos norteamericanos, cuatro religiosas son detenidas, violadas y asesinadas por elementos de la Guardia Nacional.

Se inicia el año de **1981** con el anuncio de la “ofensiva final” por parte del FMLN, siendo sus primeros ataques a destacamentos militares, dejando como saldo centenares de muertos.

El 14 de enero, Estado Unidos de América, reestablece su ayuda militar, suspendida luego del asesinato de las religiosas, el presidente Carter anunció el envío de 5 millones de dólares en ayuda militar a El Salvador, posteriormente el gobierno de Ronald Reagan da apoyo a las fuerzas armadas.

Marzo de 1981 se crea en Batallón de infantería de reacción inmediata (BIRI), (Atlacatl, atonal enero 1982, Beloso mayo 1982), especializado en la lucha antiguerrillera.

El 16 de octubre dinamitan el puente de oro, sobre el río Lempa, suspendiendo así la única vía de acceso y comunicación con el oriente del país.

En cuanto a literatura, este año se publica la tercera Edición de la novela “Caperucita en la Zona Roja” de Manlio Argueta Editada por UCA, Editores.

En **1982**, la guerrilla toma la iniciativa militar y lanza ataques a guarniciones importantes con operaciones tipo comandos. El más significativo fue el realizado a la base aérea de Ilopango en 1982, donde el FMLN destruyó 8 helicópteros y 20 aviones, los cuales representaban la fuerza aérea al momento del ataque.

Durante 1982, mantuvieron los sabotajes al sistema de distribución eléctrica y otros servicios.

El 5 de enero se habilita el paso sobre el río Lempa, utilizando el puente ferroviario el cual esta contiguo al puente de oro.

El 22 de marzo se elijen por medio del voto a los diputados de la asamblea constituyente y consejos municipales.

En el mes de junio el FMLN, desarticula tres compañías, se captura importante armamento, oficiales y tropas, son hechos prisioneros.

El FMLN, derriba un helicóptero y es capturado el viceministro de defensa, Coronel Castillo, los batallones Belloso y Atlacatl no logran rescatarlos.

El 9 de diciembre se produjeron encuentros entre las tropas del gobierno y los guerrilleros. Ese mismo día, una compañía del BIRI Atlacatl, entró al caserío el Mozote en horas de la tarde.

El 11 de diciembre el ejército con su operativa de limpieza y aniquilamiento, realizó la masacre del mozote, centenares de pobladores asesinados. Masacre del río Sumpul, en Chalatenango.

En literatura, este año se publica la 6ª. Edición de la novela "Cenizas de Izalco," de la autora Claribel Alegría y Darwin Flakoll, editada por la dirección de publicaciones del MINED.

En el año de **1983** el Papa Juan Pablo II, visito a El Salvador el 6 de marzo oficiando una misa en el templete construido en el terreno de MetroCentro.

El FMLN ocupa el cuartel el Paraíso, afianza y extiende zonas d control: Chalatenango, Morazán y San Miguel.

En Literatura, se publica la primera Edición de la novela "Dolor de Patria", del escritor José Rutilio Quezada por la editorial Clásicos Roxil, de Santa Tecla.

Entre **1984 y 1985**, la fuerza armada realizó innumerables ofensivas militares para aniquilar a los guerrilleros, haciendo uso de tres tipos de cercos, el primero denominado “Yunque y martillo”, el segundo “émbolo y pistón”, y el tercero “el cuadriculado”.

En 1984 el FMLN dinamita el puente Cuzcatlán, sobre el río Lempa.

En Marzo del mismo año, se celebran comicios para elegir Presidente, resultando electo el Ingeniero José Napoleón Duarte del PDC, en la segunda vuelta electoral, participando los partidos que habían logrado más votos: Alianza Republicana Nacionalista (ARENA), cuyo candidato era su fundador el Mayor Roberto Dabuison.

En literatura Salvadoreña se publica, la primera Edición de la novela “Osícala” del autor Juan Allwood Paredes, por la editorial EPACTA de San Salvador.

Por otra parte el doctor Charles Clements escribe la primera Edición en ingles de “Guazapa” testimonio de guerra de un médico norteamericano editada en New York por Batambooks. Posteriormente es traducida al español, por UCA Editores.

Otro paso de mucha importancia en la historia de El Salvador, cuando el presidente Duarte se reúne el 15 de octubre en la Palma, Chalatenango con el FMLN y da inicio a la etapa de diálogo.

La segunda reunión sería el 30 de noviembre; esta vez en Ayagualo, La Libertad.

En **1985**, económicamente El Salvador esta en ruinas, los daños a la infraestructura y los cultivos de exportación totalizaron mas de 200 millones de dólares en perdidas; dado el clima de inseguridad, hubo fuga masiva de capital y las inversiones tanto internas como externas se estancan.

En 1985 el FMLN secuestra a la hija del presidente Duarte, Guadalupe Durán; en compañía de su amiga Ana Cecilia Villena. El 16 de septiembre una organización denominada “Frente Pablo Castillo” se responsabilizó del hecho. Luego de una semana de negociaciones con la mediación de la iglesia y gobiernos extranjeros Inés Guadalupe Duarte Durán y 22 alcaldes en poder del FMLN, son canjeados por Nidia Díaz y un grupo de 21 dirigentes.

Este año se publica la 2ª. Edición de la novela “Un día en la vida” de Manlio Argueta por UCA Editores.

En el año de **1986**, los problemas económicos empeoraron a raíz del terremoto del 10 de octubre de 1986 que causó 1200 muertos, 150 mil sin viviendas y cerca de mil millones de dólares en daños materiales. Por otra parte la mala administración del gobierno sobre la ayuda que se recibió, terminó socavando esta situación.

En este año aprueban el primer paquetazo económico del gobierno, impuestos, medidas económicas aprobadas de forma injusta por los 33 diputados de la bancada Democristiana.

El 8 de febrero se organiza la Unión Nacional de los trabajadores Salvadoreños (UNTS).

El gobierno Democristiano forma una confederación sindical denominada “Unión Obrero Campesina” (UNOC) encargada de crear sindicatos paralelos a las organizaciones sindicales para desarticularlas y organizar manifestaciones callejeras en apoyo al gobierno.

En literatura se publican las siguientes obras: “Dolor de Patria” de José Rutilio Quezada, Editorial Clásicos Roxil, 2da. Edición, Santa Tecla.

“Olor a Muerto”, colección de cuentos de Meliton Barba.

“Despierta mi bien despierta” de Claribel Alegría 1ª. Edición por UCA editores.

“Guazapa”, -Testimonio de guerra de un medico norteamericano de “Charles Clements, 1ª y 2da. Edición, por UCA Editores.

“Caperucita en la zona Roja”, de Manlio Argueta, 5ta. Edición por UCA Editores.

“Un día en la vida” de Manlio Argueta, 3ª. Edición, por UCA Editores.

En **1987** aparece el círculo literario “Patria Exacta” integrado por los hermanos: Mauricio y Paz Manzano, Arturo Romero, Roberto Gutiérrez, Blanca Mirna Benavides, Marcos Alvarenga, Víctor Manuel Acebedo y otros.

Posteriormente surge un nuevo grupo de escritores, que al igual que a los grupos antes mencionados, están comprometidos con la realidad de El Salvador y fundamentalmente con los problemas políticos-sociales que abaten a la sociedad salvadoreña; a estos se les denomina “escritores de la guerra”, por surgir en el periodo del conflicto armado y denunciar en sus obras los problemas sociales. Con ellos aparece un nuevo tipo de literatura en El salvador, denominada de testimonio debido a la temática. Estos escritores no han formado ninguna generación y entre ellos se pueden mencionar lo siguientes, con sus obras testimoniales:

- Maria López Vigil. “Primero Dios”
- Claribel alegría. “No me agarran viva”
- Nidia Días. “Nunca estuve sola”
- Charles Clement. “Guazapa”
- Carlos Henríquez Consalvi. “La terquedad del Izote”

El 22 de enero de 1987 el sector empresarial efectúa un paro a nivel nacional en protesta a los paquetazos económicos que aumenta el penar del pueblo.

A finales de febrero, 57 rebeldes son canjeados por el coronel Napoleón Avalos, quien habría sido secuestrado.

En mayo el FDR-FMLN, presentan una propuesta de paz articulada en 18 puntos.

6 y 7 de agosto los cinco presidentes de Centro América firman en Guatemala el acuerdo denominado “Esquipulas II”, en la que se considera la

creación de comisiones de reconciliación nacional de cada país, una comisión internacional de verificación y las leyes de amnistía.

En octubre ingresan al país los dirigentes políticos, Guillermo Manuel Ungo, Rubén Zamora, ambos de la convergencia democrática y Shafick Handal del Frente Farabundo Martí para la Liberación Nacional, FMLN

El FMLN y el gobierno deciden sentarse a dialogar para cesar la guerra.

El asesinato del coordinador de la comisión de Derechos Humanos, Gerber Anaya Sanabria, fue el motivo de la suspensión del diálogo, de manifestaciones y paros al transporte.

Obras publicadas ese año, “Maria Elena y la Liberación Nacional”, de Juan Alwood Paredes, 1ª. Edición, Editorial EPACTA.

“Despierta mi bien despierta” de Claribel Alegría, 2ª. Edición por UCA Editores.

“Guazapa”, testimonio de guerra de un médico norteamericano, de Charles clements, 3ª. Edición.

“Putá Vieja” de Melitón Barba, 1ª Edición.

“No me agarran viva”, de Claribel Alegria 1ª. Edición por UCA Editores.

“La mujer Salvadoreña” de Claribel Alegría, 1ª. Edición por UCA Editores.

“Un día en la vida”, de Manlio Argueta, 4ta. Edición por UCA Editores.

“Cuzcatlán don bate la mar del sur” de Manlio Argueta, 1ª. Edición en El Salvador, por Editorial Universitaria, Universidad de El Salvador.

En **1988**, se celebra las elecciones para elegir los integrantes de la asamblea nacional y los consejos municipales en los cuales obtuvo la mayoría ARENA quedando como alcalde capitalina el Doctor Armando Calderón Sol.

Entre los hechos más sobresalientes están: La celebración de la Asamblea General de la Organización de Estados Americanos, (OEA), de 15 al 21 de diciembre.

En literatura se publicaron las siguientes obras: “Un día en la vida”, de Manlio Argueta, 5ª. Edición, por UCA Editores.

“No me agarran viva”, de Claribel Alegria, 2ª. Edición por UCA Editores.

“La diáspora”, Premio nacional, Por UCA Editores, 1988 de Horacio Castellano Moya.

“¿Que signo es usted niña Berta?” también de Horacio Castellano Moya, 1ª. Edición, por UCA Editores.

“Cuzcatlán donde bate la mar del sur” de Manlio Argueta, 2ª. Edición en El Salvador, por Editorial Universitaria, Universidad de El Salvador.

13 de febrero de **1989**, 1ª. Reunión del año de los presidentes de Centro América en la costa del Sol, la Paz para tratar de rescatar los acuerdos de “Esquipulas II” siendo esta la última reunión para el presidente democristiano Ingeniero José Napoleón Duarte.

El 19 de marzo se celebran comicios para elegir el presidente de la republica, resultando electo el candidato opositor, licenciado Alfredo Cristiani, siendo este el Vigésimo Séptimo gobernante.

El local de FENASTRAS, es objeto de un atentado dinamitero muriendo nueve de su dirigentes y quedando 30 heridos.

El 11 de noviembre, el FMLN, lanza una ofensiva militar denominada “Hasta el tope”, en 50 puntos de San Salvador.

La noche del 16 de noviembre un grupo de individuos entra a las instalaciones de la UCA, para asesinar a los padres jesuitas y dos de sus trabajadoras, entre las víctimas se encontraban los padres Ignacio Ellacuria, Rector de la Universidad; Ignacio Martín-Baro, Vicerrector; Segundo Montes, director del Instituto de Derechos Humanos; Amando López, y Juan Ramón Moreno, todos ellos profesores (de la Universidad Centro americana UCA) y la señora Julia Elba Ramos y su hija, Celina Mariceth Ramos dos empleados de servicio de la Institución.

La ofensiva toca los barrios oligarcas, toma del hotel Sheraton y un ataque a las colonias Escalón y San Benito.

En este año se publican las siguientes obras:

“Gente que pasa”, “Historia sin cuento” de David Escobar Galindo, 1ª. Edición, por UCA Editores.

“Cartas marcadas” de Melitón Barba, por Istmo Editores, San Salvador.

“Lecturas sanas, amenas, edificantes”, de Juan Allwood Paredes, 1ª. Edición por Editorial EPACTA, San Salvador.

Año **1990**, más violencia, crisis, negociaciones, espera para el pueblo salvadoreño.

El presidente Alfredo Cristiani, solicitó la mediación al secretario general de la ONU, Javier Pérez de Cuellar, para que este intervenga en el reinicio de las negociaciones con el FMLN.

El 4 de abril, se firma en Ginebra, Suiza, el protocolo de negociación entre el gobierno salvadoreño y el FMLN.

Mayo, el FMLN y delegados del gobierno de ARENA, suscriben el acuerdo de Caracas, bajo la mediación de Álvaro de Soto, representante personal del Secretario general de la ONU.

El 19 de junio continúa las negociaciones en Oaxtepec, México, tratando el tema de la desmilitarización y la impunidad militar, concluyendo sin acuerdo.

FMLN y gobierno llegarían a un acuerdo sobre el tema de los Derechos Humanos de la agencia de Caracas, acuerdo conocido como: “Acuerdo de San José”.

Agosto, ronda de negociaciones para tratar el tema militar, terminando sin ningún acuerdo. Por esta razón, el 13 de octubre el secretario General de las Naciones Unidas, anuncia que las negociaciones se harán en forma secreta.

El estancamiento del proceso hace que el FMLN lance una nueva ofensiva, como medida de presión al gobierno para que acelere la negociación.

El 19 de noviembre, el Secretario General de la ONU, Javier Pérez de Cuellar, hace un llamado al FMLN, a que no ponga en riesgo el proceso de negociación.

El 17 de diciembre, la cumbre presidencial de la región, reunida en Punta Arenas, Costa Rica, exige al FMLN el cese al fuego.

En 1990 se editaron las siguientes obras: "El alma de Leviatán" de Roberto Armijo, por UCA Editores, 1ª. Edición.

"El guerrero descalzo", Antología de David Escobar Galindo, por la misma Editorial.

Durante el año de **1991**, tras intensas negociaciones a la media noche del 31 de diciembre de ese año, las partes firmaron el acta de New York, en las que anunciaban que habían concluido las negociaciones y que el acuerdo de paz resultante sería firmado el 16 de enero de 1992 en una ceremonia solemne que se celebraría en el castillo de Chapultepec en la capital de México.

En este año de **1992**, se llega a los acuerdos de paz y al fin a la guerra. La situación económica no mejoró para la mayoría de la población al contrario, esta situación se agudizó cada vez más con el incremento a los servicios públicos, energía eléctrica, agua, aseo, etc. También los productos de la canasta básica siguen elevando sus precios y los niños no tienen acceso a la escuela y si lo tienen no pueden asistir por que deben trabajar para ayudar a sus padres para subsistir.

Lo anterior demuestra que poco o nada se ha avanzado en la calidad de vida del pueblo salvadoreño. El capital sigue en pocas manos.

2.5 DESARROLLO Y DEFINICIÓN TEÓRICA

Existe una oposición de ideas con respecto a crítica literaria, entre: Lukacs y Bertoldt Brecht en que afirma Brecht que un escritor realista es un individuo condenado a la repetición de lo mismo que acontece su vida y Lukacs que la noción de realidad objetiva y la posibilidad de descubrir las causas ocultas que laten bajo las formas reales (hechos que deben ser contados).

Por otro lado Stephen Greenblatt explica su teoría “como un mecanismo de prácticas de lectura, dirigido a explicar porqué los textos representan modelos de conducta social y transmiten códigos dominantes en esos marcos culturales”²⁰. Refiriéndose este a la importancia que tiene el conocimiento de diferentes culturas para dar a conocer por medio de la lectura diferentes civilizaciones.

Louis A. Montrose “insiste en la necesidad de replantear las relaciones entre textos y sistema cultural, en donde el crítico rechaza la concepción formalista de la literatura, con el fin de desprenderse de la influencia del medio en el que habita”.²¹ En este sentido Montrose se refiere a la necesidad de refutar todo lo que su medio le pueda aportar.

Jonathan Goldberg se diferencia de Greenblatt en que no reparan las técnicas con que una serie de instituciones dominan la conducta individual, para el la crítica literaria. “Refleja la construcción de los discursos políticos para

²⁰ Ídem, p. 335

²¹ Ídem, p. 336

afirmar una autoridad moral”.²² En este caso la literatura adquiere dimensiones de una entidad que está formada por estructuras de poder.

Por su parte Hayden White plantea una relación entre discurso narrativo y representación histórica “sostiene que la forma que se da la historia es el verdadero contenido, de este proceso, no los acontecimientos, el discurso siempre depende del lenguaje”.²³ Con esto White nos plantea que la historia puede ser manipulada que lo real siempre serán los hechos, no lo que se escriban de ellos.

Según Leospitzer sus novedades freudianas, demuestran “como algunos rasgos de estilo se relacionan con los núcleos afectivos del alma del escritor, determina así un doble mecanismo para analizar una obra: inductivamente se seleccionan rasgos estilísticos, después de manera deductiva, círculo filológico, lleva del exterior del centro de la obra para volver de nuevo a su superficie”²⁴

Leospitzer se refiere a los más hondos sentimientos de un escritor para elaborar su obra, tomando en cuenta los aspectos siguientes: influye el estilo de la expresión que utiliza este al expresar sus emociones, de manera acertada toma el estudio de las palabras que en su obra plasma y así emerge.

P. Guiraud, “Conforma un modelo de estructura basado en la obra completa del autor, para analizar el estilo de ese creador.”²⁵ Para este modelo es necesario conocer más a fondo el texto del autor y así poder determinar o conocer su estilo.

El lenguaje literario no lo integran solo signos de la lengua sino también símbolos. En este caso podemos mencionar que no solamente las letras forman un texto sino también una imagen de algo, como ejemplo podemos mencionar, cuando hablamos del Quijote, no nos referimos únicamente a la

²² Ídem, p. 337

²³ Ídem, p. 338

²⁴ Ídem, p. 341-342

²⁵ Ídem,

obra sino también lo representamos rápidamente con la valentía con el hombre soñador, etc. Otro ejemplo claro sería la cruz, que representa el sufrimiento, así se podría mencionar otros ejemplos que para Flydal, son símbolos en la literatura. Por lo contrario J. Trabant, “Cambia algunas ideas en vez de *forma* habla de *forma sustancial*, para demostrar que el texto surge de la acción reciproca entre las distintas sustancias y formas sustanciales como consecuencia de una suma de procesos”²⁶ Lo fundamental es para Trabant lo mas importante, su forma, el cual se desarrolla mediante diferentes métodos.

Bartthes “perseguía un modelo hipotético de descripción de orientación deductiva, para poder identificar los elementos constituyentes del relato, mediante tres niveles de sentido: funciones, acciones y narración.”²⁷ Para Barthes lo esencial en un texto son los elementos antes mencionados y que no son más que un conjunto de papeles representativos, el relato de una historia dentro de un texto.

El análisis de un lenguaje literario consiste, para Gauss: “La función que el receptor desempeñaba como fuerza activa y participativa de la creación textual.”²⁸ Para Gauss, el análisis de un texto literario no es únicamente conocer su fondo y forma, sino la influencia del lector, esta influencia se ve reflejada en el análisis que este aplica a la obra leída, esta es la forma participativa del lector con relación al autor y su obra. Sin embargo la mas radical de las propuestas de análisis la plantea J. Kristeva con el semianálisis “Persigue definir la noción de significancia, como una cadena significativa, comunicativa y gramaticalmente estructurada, que envuelve a los textos, a sus hablantes e interpretes.”²⁹ Sus análisis sobre la novela y la poesía conducen al psicoanálisis y la reconstrucción, ya que estos dos géneros son fáciles de analizar, conociendo psicológicamente sus personajes se determina su problemática y personalidad.

²⁶ Ídem,

²⁷ Ídem, p. 347

²⁸ Ídem. P. 349

²⁹ Ídem, p. 350

Posturas psicoanalíticas que arrancan de 1900 por Freud. Freud, “entrega a la crítica literaria el ámbito del inconsciente, como plano evaluador, de algunas características extremas que desde el simbolismo se venían practicando en la literatura, “A Freud se debe la correspondencia entre el sueño y la obra literaria.”³⁰ Según esta postura, gracias al psicoanálisis podremos conocer lo que conforma el interior, la conciencia del creador, solo así sabremos lo que sostiene su obra o creación, por otro lado conocer también las referencias biográficas del autor, las cuales develan muchos aportes que ayudaran al análisis de una obra desde un punto de vista psicológico.

Para el presente trabajo la crítica literaria que más se ajusta es el Enfoque Sociológico, ya que en él se plantean hechos que acontecieron en un lugar y fecha determinado y que el autor en este caso Carlos Henríquez Consalvi es interprete de una de las sobrevivientes a la masacre El Mozote y de la población entera, él pretende comunicar e inculcar conciencia social a toda la población para no volver a cometer tantas violaciones a los derechos humanos como las que se dieron en Morazán y otros lugares durante la década de 1980 a 1990.

Por esta razón Consalvi llama así a una de sus presentaciones en el Museo de la Palabra y la Imagen “Morazán nunca más”.

Este Enfoque Sociológico se puede complementar con la crítica Marxista ya que Marx se inclinaba a la necesidad de interpretar la realidad social y era uno de los máximos representantes del enfoque sociológico; la obra en cuestión es un instrumento que da a conocer un hecho social que afectó a la población no solo la del cantón El Mozote sino al pueblo salvadoreño, el presente trabajo es una interpretación a la realidad tal y como ha sido vista.

³⁰ Ídem,

III. MARCO OPERATIVO

3.1 DESCRIPCION DE LOS SUJETOS DE LA INVESTIGACION

Según la presente investigación los sujetos, en este caso la Señora Rufina Amaya y el señor Carlos Henríquez consalvi, la primera una de las sobrevivientes de la masacre en El Cantón El Mozote, departamento de Morazán, y quien perdió a cuatro de sus hijos, su esposo y a más de 21 miembros del resto de su familia, actualmente la señora Amaya reside en el Cantón Totoltique del mismo departamento, Señora de apariencia humilde y marcada por la barbarie con que fueron atacados los habitantes del Mozote.

Ella narra en la obra “Luciérnagas en El Mozote” su testimonio sobre lo que aconteció el 11 de diciembre de 1981, en el Cantón antes mencionado, detallando uno a uno los hechos, atrocidades y violaciones a los Derechos Humanos cometidos contra su familia y el resto de los habitantes, por un grupo de militares denominados “Batallón Atlacatl” que era comandado por el General Monterosa, dicho batallón era considerado como el más cruel de los batallones de la fuerza armada, este grupo era apoyado económicamente y con cargamento del extranjero específicamente de Los Estados Unidos, para ese entonces gobernado por el Presidente Ronal Reagan.

El segundo de los sujetos de la investigación, el Señor Carlos Henríquez Consalvi, Director y locutor de la radio clandestina “Radio Venceremos”, su seudónimo era “Santiago” narraban de una forma semejante a un “Juglar” los acontecimientos del día a día durante la guerra civil en El Salvador durante la década de los 70`s y 90`s.

El Señor Consalvi al saber de la barbarie ocurrida en Morazán, por medio de la radio, mientras se encontraban ellos en Jucuarán, deciden ir a Morazán con la intención de montar allí la radio y poder así mantener informado al pueblo.

Después de 9 años decide escuchar el testimonio de la Señora Rufina Amaya y plasmarlo en la obra que denomino “Luciérnagas en El Mozote”, titulado de esa manera, debido a que una noche mientras caminaba por la zona todavía en guerra, muchas luciérnagas los sorprendieron al paso del Mozote, usando esto como un símbolo que esas luciérnagas eran el espíritu de todas las víctimas, esperando su reivindicación

En dicha obra, el Señor Carlos Henríquez Consalvi, describe lo que la señora Rufina Amaya dispuso contar, para dar a conocer al mundo entero la realidad de los hechos.

Actualmente el Señor consalvi dirige el “Museo de La Palabra y la Imagen”, entidad dedicada a mantener viva la historia de El Salvador.

A estas alturas los sujetos de la investigación coinciden al decir que ambas posturas quedaron cortas y que en un futuro expondrán la nueva edición de la obra, en donde se contemplaran datos no mencionados en ediciones anteriores.

La Señora Rufina dice no haber manifestado todo lo ocurrido por el dolor a recordar lo vivido.

El señor Consalvi por su parte manifestó haber respetado los datos que la Señora Amaya le brindo, él a su vez esta dispuesto a realizar una nueva edición, agregando por ejemplo fotografías todavía no expuestas, más los datos que la Señora Rufina manifiesta quedaron cortas y que las dará a conocer.

3.2 PROCEDIMIENTO PARA LA RECOPIACION DE DATOS.

Se elaboró una guía metodológica que consistía en una entrevista con una serie de preguntas dirigidas a la Señora Rufina Amaya y al Señor Carlos Henríquez consalvi, quienes muy cordialmente dieron las respuestas necesarias a ellas.

Las investigadoras se desplazaron primeramente hacia El Cantón El Mozote, Departamento de Morazán, para desarrollar la primera entrevista dirigida a la Señora Amaya, para esto se necesitaron de dos días para poder alcanzar el objetivo.

El primer día se estableció contacto con una lugareña quien informó del lugar de residencia actual de la Señora Rufina, a la vez se conoció el lugar de la masacre.

La segunda visita se realizó con el fin de poder hacer contacto con la Señora Rufina, para esto nos colaboró la gente aldeaña al lugar lo cual sin esa ayuda no hubiese sido posible el desarrollo de la entrevista, ya lograda esta, el siguiente paso era aplicar la guía al Señor Consalvi, quien en el mes de enero brinda su tiempo y espacio, luego de una previa cita, en el “Museo de la Palabra y la Imagen”- entidad que el mismo dirige, así se logró concluir con la guía metodológica.

En ambos casos se les manifestó el porque de la visita, se les mencionó la Universidad de procedencia y el objetivo del trabajo de investigación, luego de dar las explicaciones correspondientes, se les pidió de su colaboración para la realización y logro de la entrevista, ellos con mucho gusto accedieron, a la vez se les comunicó que se les entrevistara por dos razones, tratar de difundir los hechos que por algún motivo todavía hay personas que no conocen y que hechos como los del “Mozote” no vuelvan a cometerse, tal y como lo manifiesta el señor Consalvi en su entrevista.

3.3 ESPECIFICACIÓN DE LA TECNICA PARA EL ANALISIS DE LOS DATOS.

El método que se utilizó para el análisis de los datos obtenidos a través de la técnica de la entrevista fue el analítico, siguiendo los siguientes pasos:

Primero con la entrevista realizada a la señora Rufina Amaya, se leyeron una a una las preguntas, las cuales ella respondió muy coherente y con un lenguaje coloquial y finalizó con una síntesis de lo que fue su experiencia ante lo ocurrido.

Luego al Señor Carlos Henríquez Consalvi se le pidió diera una breve reseña de lo que el conoció con respecto a la masacre, antes de iniciar con la entrevista en sí, luego de escucharlo procedió a dar respuesta a la entrevista.

En ambos casos las entrevistas quedaron evidenciadas en una grabadora para luego recopilar los datos necesarios.

Las dos personas entrevistadas mencionaron, lugar y fecha de la masacre, Cantón El Mozote, Departamento de Morazán, 11 de Diciembre de 1981, también mencionan otros lugares igualmente masacrados, tal es el caso de "La masare del río Sumpul", ellos mencionan mártires de la guerra, entre ellos a Monseñor Oscar Arnulfo Romero y los Jesuitas quienes expusieron su repudio ante los sucesos que se dieron durante la época del conflicto armado en El Salvador.

La señora Rufina cuenta en su entrevista que el Batallón Atlacatl entra al caserío El Mozote el 9 de Diciembre de 1981, en horas de la tarde para lograr su cometido (operativo de limpieza y aniquilamiento de guerrilleros y sus aliados).

3.5 RECURSOS.

Los recursos usados para la elaboración de la investigación fueron los siguientes:

✓ Tres investigadoras:

- Barraza Portillo, Coralia del Carmen
- Galindo López, Kenelma Kimberly
- Solís de Figueroa, Lisbeth Yennifer

✓ Asesor

- Licenciado, Manuel Antonio Ramírez Suárez.

✓ Miembros del jurado:

- Licenciada, Elizabeth Villalta (Presidente)
- Licenciado, Walter Lovo (Primer vocal)
- Licenciado, Sigfredo Ulloa Saavedra (segundo vocal)

✓ Sujetos de la investigación:

- Señora Rufina Amaya (sobreviviente de la masacre de Morazán)
- Señor Carlos Henríquez consalvi (Autor de la obra "Luciérnagas en EL Mozote)

✓ Miembros de la unidad de investigación.

3.6 INDICE PRELIMINAR SOBRE EL INFORME FINAL

- **MARCO CONCEPTUAL:** Comprende alcances y limitaciones que se encontraron para que dicho trabajo se llevara a cabo, una de esas limitantes es la poca bibliografía con la que se contaba de autores salvadoreños hasta hace algún tiempo, se hizo uso de algunos análisis de testimonio encontrados más no se contó con un trabajo de investigación que hablara de crítica literaria aplicada a un género específico.

Un alcance mencionado en este apartado son las diferentes teorías de varios autores respecto a la aplicación de una crítica literaria, en este caso al testimonio lo cual facilitó la presente investigación.

- **MARCO TEORICO:** En este capítulo se describen las diferentes características del género literario “testimonio” según Theodosiadis, aplicadas a su vez a la obra Luciérnagas en El Mozote, en este apartado se comprueba que lo que el Señor Carlos Henríquez Consalvi en su entrevista menciona es verídico, él dice que su obra cumple con las características de dicho género, lo cual se llevó a un contraste para poder asegurar esto.

Algunas de las características que se pueden citar son las siguientes:

Presencia de uno o varios testigos: contar con la cooperación de personajes que hayan presenciado los hechos y atestigüen sobre lo acontecido.

En este caso la Señora Rufina Amaya es la testigo de los sucesos, es ella quien cuenta la historia, lo ocurrido aquel 11 de diciembre d 1981, en el Cantón El Mozote, y es ella quien narra al autor de la obra Luciérnagas en el Mozote, Carlos Henríquez consalvi.

Carácter Colectivizante: Los acontecimientos tienen como sujeto de enunciación a una primera persona, un yo identificado, con un nombre

propio que se atribuye la responsabilidad de contar sus vivencias dando su testimonio, ese yo da a conocer ese carácter colectivizante, ya que su testimonio es sobre acontecimientos de una realidad histórica que afecta de una u otra forma, no sólo al sujeto de la enunciación si no que a todo un colectivo, en este caso a los habitantes del Cantón El mozote.

En este caso la Señora Rufina Amaya es ese yo, quien da a conocer su testimonio y quien habla por ese colectivo, no únicamente las víctimas ni los sobrevivientes, sino también a una población entera, que llevara en su memoria este hecho.

Así también podemos citar una tercera característica.

Carácter contestatario: Por medio de el se presentan las pruebas de los acontecimientos y se puede desmentir o denunciar todo aquello que se halla tergiversado o se mantiene oculto, de esta manera el autor y el testigo tratan de resolver las dudas que la sociedad mantenga acerca de la temática.

En su obra el Señor Carlos Henríquez Consalvi, hace referencia a esta característica, ya que dice que durante muchos años poderosos sectores y sobre todo Estados Unidos, intentaron por todos los medios ocultar el hecho, trataron de insinuar que todo era producto de la propaganda por parte de la insurgencia, en su obra trata de esclarecer dudas de la población y sacar a luz la verdad con la ayuda de la Señora Rufina Amaya.

Después de ver con detalle estas características, se muestra una vez más que la obra Luciérnagas en El Mozote, del autor Carlos Henríquez Consalvi cuenta con ellas y así poder ubicar la obra antes mencionada en el género literario de testimonio.

En el marco teórico también se menciona la crítica literaria que más se apega a la obra, la cual es el enfoque sociológico.

En este enfoque se puede ver que los hechos sociales que se mencionan, se dan en un lugar y tiempo determinados.

En este caso los hechos que se dieron fueron las violaciones a los Derechos humanos, barbaries, asesinatos, el 11 de diciembre de 1981 en el Cantón El Mozote, departamento de Morazán y que afectó a toda la población salvadoreña, cabe mencionar que el representante de este enfoque es el Señor Carl Marx, quien luchaba contra los problemas sociales que afectan a una buena parte de una sociedad determinada.

- **MARCO OPERATIVO:** En este apartado encontramos las entrevistas dirigidas al Señor Carlos Henríquez consalvi y a la señora Rufina Amaya, en donde cuentan hechos ocurridos el 11 de diciembre de 1981 en el Cantón El Mozote, Departamento de Morazán.

El Señor Carlos Henríquez Consalvi en su entrevista, asegura que su obra “Luciérnagas en El Mozote” cuenta con las características del género testimonio, las cuales en apartados anteriores se lograron comprobar, así también la Señora Rufina Amaya manifestó que ha quedado mucha historia que contar y que en su momento lo hará, esto es apoyado por el señor Consalvi ya que el pretende mostrar una nueva edición posteriormente.

Sin embargo no por todos es conocida la historia sobre la Masacre del Mozote, por falta de interés respecto a los hechos que acontecieron en este país en tiempos de guerra y que es deber y compromiso de todos el transmitir a futuras generaciones historias que por diferentes motivos no han sido dadas a conocer, estas historias ayudaran para que en un futuro no se repitan.

Ninguna de las críticas antes mencionadas se ajusta tanto al presente trabajo ya que solo se podrían utilizar como un complemento a la obra Luciérnagas en El Mozote, pero como medio para transmitir problemas sociales el Enfoque Sociológico y la postura de Marx son las únicas que se fusionan a esta investigación.

3.7 BIBLIOGRAFIA UTILIZADA

Alfaro Ruano de Santos, Ana Isolina
Figueroa de Cartagena, Ana Gladis
Mejia Velasco, Maria del Socorro
Tesis "Análisis crítico de la función ideológica de la narrativa testimonial escrita en El Salvador, entre 1980-1990"
Universidad Pedagógica de El Salvador, El Salvador, 1995

"Diccionario enciclopédico". Tomo I Olimpo. España 1994

"Diccionario enciclopédico". Tomo II Olimpo. España 1994

"Diccionario general, ilustrado de la lengua española". Bibliografica
1ª. Edición, España. 1987,

Gómez Redondo, Fernando. "Crítica Literaria del Siglo XX".
autoaprendizaje. España, 1996.

González de Gambier, Emma, "Diccionario de terminología literaria",
España. Ed. Síntesis.

Henríquez Consalvi, Carlos, "Luciérnagas en el Mozote" El
Salvador, 2003.

Hill Stephen, Turner Briñas. "Diccionario de Sociología", España,
1998.

Theodosiadis, Francisco, "Literatura Testimonial". Colombia 1996.